



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR VLERËSIMIN E NDIKIMIT NË MJEDIS
DRAFT LAW ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESMENT
NACRT ZAKONA O PROCENI UTICAJA NA ŽIVOTNU SREDINU



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	THE REPUBLIC OF KOSOVO THE ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës; Miraton	Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova; Usvaja:
LIGJI PËR VLERËSIMIN E NDIKIMIT NË MJEDIS	LAW ON ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESMENT	ZAKON O PROCENI UTICAJA NA ŽIVOTNU SREDINU
KREU I	CHAPTER I	I POGLAVLJE
DISPOZITAT E PËRGJITHSHME	GENERAL PROVISIONS	OPŠTE ODREDBE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Aim	Član 1. Cilj
1. Qëllimi i këtij Ligji është parandalimi ose zbutjen e ndikimeve negative të projekteve të propozuara publike dhe private dhe në këtë mënyrë të kontribuojë në ruajtjen dhe përmirësimin e mjedisit, mbrojtjen e shëndetit të njeriut si dhe përmirësimin e cilësisë së jetës.	1. The aim of this Law is to prevent or mitigate adverse impacts of proposed public and private projects and thereby contribute to the safeguarding and improvement of the environment, the protection of human health, and the improvement of the quality of life.	1. Cilj ovog Zakona je da sprečava ili smanjuje negativni uticaj na javne i privatne predložene projekte, da bi doprineli na sačuvanju i poboljšanju životne sredine , zaštitu ljudskog zdravlja kao i poboljšanju kvaliteta života .
2. Ky Ligj rregullon procedurat për	2. This Law regulates procedures for the	2. Ovaj zakon uređuje procedure za



<p>identifikimin, vlerësimin dhe raportimin e ndikimeve të projekteve të caktuara në mjedis dhe për procedurat shoqëruese administrative, gjatë procesit të vendimmarrjes nga ana e Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor metutje: Ministria për lëshimin e Pëlqimit Mjedisor, dhe siguron që të gjitha informatat relevante lidhur me mjedisin janë ofruar dhe janë marrë parasysh.</p>	<p>identification, assessment and reporting of the environmental impacts of certain proposed projects and provides for associated administrative procedures, in order that, during the decision-making process by the Ministry of Environment and Spatial Planning (hereinafter: Ministry) for issuing the Environmental Consent, all relevant information regarding the environment is provided and taken into account.</p>	<p>identifikaciju, vrednovanje i izveštavanje Uticaja određenih projekata na životnu sredinu i za propratne administrativne procedure, u cilju da kada odlučuju iz Ministarstva Životne Sredine i Prostornog Planiranja (dalje: Ministarstvo) za izdavanje Ekološke Saglasnosti da se obezbedi da su sve relevantne informacije ponuđene i uzete u obzir .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2. Definicije</p>
<p>1. Termat e përdorur në këtë Ligj kanë kuptimin në vijim:</p>	<p>1. Terms used in this Law have following meaning:</p>	<p>Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p>
<p>1.1. “Projekti” nënkupton ekzekutimin e punëve ndërtimore, të instalimeve ose skemave të tjera, largimin ose çmontimin e instalimeve ose skemave, intervenimet e tjera në rrethinën e natyrës dhe në peisazh përfshirë nxjerrjen e resurseve minerale dhe atyre që kërkojnë punë rehabilitimi.</p>	<p>1.1. “Project” means the execution of construction works, of other installations or other schemes, removal or decommission of installations or schemes ,other interventions in the natural surroundings and landscape including the extraction of mineral resources and those involving rehabilitation works.</p>	<p>1.1. “Projekat“ podrazumeva izvođenje građevinskih radova, instalaciju ili drugih šema, odstranivanje, demontiranje, instalacija ili šema, druge intervencije u blizini prirode i pejzaža, obuhvativši vađenje mineralnih resursa i onih koji traže rehabilitacioni rad</p>
<p>1.2. “Aplikuesi” është personi fizik ose juridik, vendor apo i huaj, i cili është</p>	<p>1.2. “Applicant” means any natural or legal person, whether local or foreign, who</p>	<p>1.2. “Aplikant” je fizičko ili pravno lice, meštаниn ili strana osoba, koja je nosilac</p>



<p>bartës i kërkesës për marrjen e Pëlqimit mjedisor për realizimin e një projekti.</p> <p>1.3.“Pëlqimi mjedisor”- vendim me shkrim i nxjerrë nga Ministria në pajtim me ligj, si parakusht për fillimin e realizimit të projektit.</p> <p>1.4.“Ministria” është Ministria kompetente për ceshtjet e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>1.5.“Ministri” është Ministri kompetent për ceshtjet e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>1.6.“Vlerësimi i Ndikimit në Mjedis – VNM” nënkupton identifikimin dhe vlerësimin e ndikimeve të mundshme të projektit, konsultimin e autoriteteve mjedisore dhe të publikut, duke marrë parasysh raportin e VNM dhe rezultatet e konsultimeve në vendimmarrje, përcaktimin e metodës për parandalimin, shmangien, zbutjen ose rehabilitimin e ndikimeve të dëmshme në mjedisin dhe shëndetin e njeriut, si dhe dhënjen e informatave mbi vendimin.</p>	<p>submits a request to obtain Environmental Consent for realizing a project.</p> <p>1.3.“Environmental Consent” written decision issued by a Ministry in compliance with the law, as precondition to start realizing the project.</p> <p>1.4.“Ministry” means the competent Ministry of the Environment and Spatial Planning issues.</p> <p>1.5.“Minister” means the competent Minister for the Environment and Spatial Planning issues.</p> <p>1.6. “Environmental Impact Assessment - EIA” means the identification and assessment of the possible impacts of the project, consultation of the environmental authorities and the public, taking into account of the environmental report and the results of consultations in decision-making, determination of the method to prevent, avoid, mitigate or rehabilitate the adverse impacts on environment and human health, and provision of information on the decision.</p>	<p>zahteva za dobijanje Saglasnosti Sredine za realizovanje projekta.</p> <p>1.3.„Saglasnost za korišćenje životne sredine“ pisano ovlašćenje doneto od Ministarstva u skladu zakona, kao preduslov za početak realizacije projekta</p> <p>1.4.“Ministarstvo” je Ministarstvo Životne Sredine i Prostornog Planiranja.</p> <p>1.5.“Ministar” je ministar Ministarstva Životne Sredine i Prostornog Planiranja.</p> <p>1.6.“Procena uticaja na životnu sredinu” -PUS podrazumeva identifikaciju i procenu mogućeg uticaja projekta, konsultiranje autoriteta za životnu sredinu i javnosti, imajući u obzir izveštaj PUS-a i rezultate konsultiranja na odlučivanje, određivanje načina metoda za sprečavanje, odstranjivanje, smanjenje ili saniranje štetnog uticaja po životnu sredinu i ljudsko zdravlje kao i davanje informacija za odlučivanje .</p>
---	---	--



<p>1.7.“Raporti i VNM” paraqet rezultatet e një vlerësimi të ndikimit në mjedis.</p> <p>1.8.“Përzgjedhja” është procesi, gjatë të cilit përcaktohet nëse do të jetë i nevojshëm ose jo një VNM për projekte të caktuara.</p> <p>1.9.,Vendimi i Përzgjedhjes” është vendimi se a është i nevojshëm ose jo VNM për një projekt të veçantë;</p> <p>1.10.“Studimi” është procesi i identifikimit të informatave minimale që kërkohen për një raport të VNM-së mbi ndikimet e mundshme mjedisore të një projekti të propozuar bazuar në informatat për projektin, si dhe në lokacionin dhe rrethinën e tij.</p> <p>1.11.“Njoftimi i Studimit” është një deklaratë me shkrim e lëshuar nga ana e Ministrisë, e cila përmban një mendim mbi informatat lidhur me ndikimet e pritura që duhet të parashtrihen në një Raport të VNM-së.</p> <p>1.12. “Përmbledhja jo-teknike” është</p>	<p>1.7.EIA Report” means the report presenting the results of an nvironmental impact assessment.</p> <p>1.8.“Screening” is the process for determining whether an EIA will be required for certain projects or not.</p> <p>1.9.“Screening decision” means a decision whether EIA for a particular project is needed or not;</p> <p>1.10.“Scoping” is the process of identifying the minimum information to be required in the EIA report on the likely significant environmental impacts of a proposed project based on information about the project, and on the site and its surroundings.</p> <p>1.11.“Scoping Direction” is a written statement issued by the Ministry, containing an opinion on the information about expected impacts to be submitted in the EIA Report.</p> <p>1.12.“Non-Technical Summary” is a</p>	<p>1.7.“Isveštaj PUS-a” predstavljа rezultate jedne procene uticaja na životnu sredinu</p> <p>1.8.,Selekcija” je proces kojim se određuje da li je potreban PUS za određene Projekte ili ne.</p> <p>1.9., Odluka o selekciji ” je odluka da li je potrebna PUS-e za jedan poseban projekt ili ne .</p> <p>1.10.”Studija” je proces identifikacije minimalnih informacija koje se traže za jedan projekt PUS-a o mogućem uticaju na sredinu jednog predloženog projekta baziranog, na osnovi informacija za projekat, kao i za mesto i lokaciju gde se sprovodi.</p> <p>1.11.”Obaveštenje o studiji” je pisana izjava, izdata od Ministarstva, koja sadrži mišljenje o informacijama u vezi sa očekivanim uticajima koje treba sadržati izveštaj PUS-a.</p> <p>1.12.“Netehničko sažimanje” je znači</p>
--	---	--



<p>dokument i shkurtër, i ndarë nga dokumentet tjera, që paraqet rezultatet e rëndësishme të raportit të VNM, të shprehura në një format më të thjeshtë dhe më të kuptueshëm për debate publike.</p> <p>1.13.“Publiku” është një ose më shumë persona fizik apo juridik, shoqatat, organizatat ose grupet e tyre.</p> <p>1.14.“Publiku i interesuar” është publiku i prekur apo që ka të ngjarë për t'u prekur, ose i cili ka interes, në procedurat vendimmarrëse mjedisore të cilat referohen në këtë Ligj. Për qëllim të këtij përkufizimi, organizatat jo-qeveritare të cilat promovojnë mbrojtjen e mjedisit dhe që përmbushin kërkesat e parashtruara sipas ligjit vendor do të konsiderohen si organizata që kanë interes;</p> <p>1.15.“Ditë” nënkupton ditë pune.</p> <p>1.16.“Informim Lokal” nënkupton, publikimin e një njoftimi në një gazetë e cila qarkullon në lokalitetin në të cilin do të realizohet projekti i propozuar, në ueb</p>	<p>short, stand-alone document in accordance with Article 12(1.6) below, which presents the important results of an EIA Report, in an accessible and easy-to-read format for public debates.</p> <p>1.13.“Public” means one or more natural or legal persons, and their associations, organizations or groups.</p> <p>1.14.“Public concerned” means the public affected or likely to be affected by, or having an interest in, the environmental decision-making procedures referred to in this Law. For the purposes of this definition, non-governmental organisations promoting environmental protection and meeting any requirements under national law shall be deemed to have an interest.</p> <p>1.15.“Day” means working day.</p> <p>1.16.“By local advertisement” means, a publication of the notice in a newspaper circulating in the locality in which the proposed project is to be situated,</p>	<p>kratak dokument, izdvojen iz drugih dokumenata, koji predstavlja važne rezultate Izveštaja PUS- a, izraženu na jednostavnijem formatu i razumljivom za javne debate.</p> <p>1.13.“Javnost” obuhvata jedno ili više fizičkih ili pravnih lica, društva, organizacija ili grupa.</p> <p>1.14.“Zainteresovane stranke” znači doticana javnost ili ima nagoveštaja da utiče, ili koji ima interes za to, na odlučujućim procedurama sredine koje se referišu ovome Zakonu; zbog ove definicije, nevladine organizacije koje promovišu zaštitu sredine i koje ispunjavaju predviđene zahteve prema nacionalnom zakonu smatraće se kao organizacije koje imaju interes;</p> <p>1.15.“Dan” podrazumeva radni dan.</p> <p>1.16.“Lokalno informisanje” podrazumeva, u vezi jedne objave, publikovanje jedne objave: u nekom listu koji se izdaje na lokalitetu u kojem će se</p>
---	---	--



<p>faqe të komunës ku do të realizohet projekti i propozuar dhe në ueb faqen e Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Fushëveprimi</p> <p>1. Vlerësimi i Ndikimit në Mjedis - VNM, identifikon, përshkruan dhe vlerëson në mënyrë të duhur rrethanat e secilit rast individual, efektet e drejtpërdrejta dhe të tërthorta të ndonjë projekti në:</p> <p>1.1 njeriun, botën bimore dhe shtazore;</p> <p>1.2 .tokë, ujë, ajër, klimë dhe peisazh;</p> <p>1.3. të mirat materiale dhe trashëgiminë kulturore;</p> <p>1.4 ndikimet e ndërsjella të elementeve të cekura në nën paragrafët 1.1., 1.2. dhe 1.3. të këtij paragrafi.</p>	<p>on the website of the municipality in which the proposed project is to be situated; and on the website of the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Scope</p> <p>1. Environmental Impact Assessment (hereinafter: EIA) shall identify, describe and assess in an appropriate manner, in the light of each individual case, the direct and indirect effects of a project on:</p> <p>1.1. Human beings, flora and fauna;</p> <p>1.2. Soil, water, air, climate and the andscape;</p> <p>1.3. Material assets and the cultural heritage;</p> <p>1.4. the interactions between the elements mentioned in sub-paragraphs 1.1., 1.2. and 1.3. of this paragraph.</p>	<p>realizovati predloženi projekt ; u web sajtu opštine gde će se realizovati predloženi projekat i na web sajtu Ministarstva.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Oblast delovanja</p> <p>1. Procena uticaja na životnu sredinu – PUS, identifikuje, opisuje i procenjuje na pravilan način, okolnosti za svaki pojedinačni slučaj, na direktan i indirektan način efekte nekog projekta na:</p> <p>1.1. ljude, biljni i životinjski svet;</p> <p>1.2. zemlju, vodu, vazduh, klimu, pejzaž;</p> <p>1.3. materijalna dobra i prirodno i kulturno nasleđe;</p> <p>1.4. međusobne uticaje elemenata navedenih u podstavovima 1.1, 1.2. i 1.3. ovog stava.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 4 Autoriteti kompetent</p> <p>Ministria është autoriteti kompetent për zbatimin e procedurës së VNM-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Autoritetet për Mjedis</p> <p>1. Autoritetet për Mjedis janë:</p> <p>1.1 Komuna ose komunat në zonën e të cilave synohet të realizohet projekti i propozuar;</p> <p>1.2 Autoritetet të cilat përpilojnë dhe mirëmbajnë të dhënat lidhur me gjendjen e mjedisit në Kosovë dhe mbi emisionet në mjedis, dhe</p> <p>1.3. Cilido organ tjetër i përcaktuar me ligj me përgjegjësi specifike për mjedisin dhe për të cilin Ministria konsideron se mund të përfshihet në proces për projektin e propozuar;</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Competent authority</p> <p>The competent authority for applying the EIA procedures is the Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Environmental authorities</p> <p>1. Environmental authorities are:</p> <p>1.1 the Municipality or Municipalities in whose area a proposed project is intended to be situated;</p> <p>1.2 the authorities compiling and maintaining data on the state of the environment in Kosovo and on emissions into the environment; and</p> <p>1.3 any other bodies designated by law as having specific environmental responsibilities and which the Ministry considers that can be included in the process of the proposed project;</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Nadležni organ</p> <p>Nadležni organ za sprovođenje procedure PUS-a je Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Autoriteti za životnu sredinu</p> <p>1. Autoriteteti za životnu sredinu su :</p> <p>1.1 Opština ili opštine u zonama u kojima se stremi realizovati predloženi projekt.</p> <p>1.2 Autoriteti koji izrađuju ili održavaju podatke u vezi sa stanjem životne sredine na Kosovu i emisijama na sredinu.</p> <p>1.3 I svaki drugi organ određen zakonom sa specificnom odgovornošću za sredinu i za koji Ministarstvo smatra da se može obuhvatiti u procesu za predloženi projekat ;</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 6 Kufizimet në interesin nacional</p> <p>1. Dispozitat e këtij Ligji nuk e pengojnë Ministrinë ose ndonjë autoritet tjetër për të respektuar ato kufizimeve që kanë të bëjnë me konfidencialitetin komercial dhe industrial, përfshirë pronën intelektuale dhe ruajtjen e interesit publik, të përcaktuara në legjislacionin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Paragrafi 1 i këtij neni, nuk zbatohet për të dhënat mbi emetimin e materieve të rrezikshme, rreziqet nga aksidentet, si dhe rezultatet e monitorimit dhe të gjeturat e inspektoratit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Limitations in the national interest</p> <p>1. Provision of this law can not delay the Ministry or any other authority to respect any limitations with regard to commercial and industrial confidentiality including intellectual property, and the safeguarding of the public interest determinate with the legislation of Republic of Kosovo</p> <p>2. Paragraph 1. of this article, above shall not apply to data on emissions of hazardous materials, risks from accidents, and the results of monitoring and the findings of the Inspectorate.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Ograničavanja kod nacionalnog interesa</p> <p>1. Odredbe ovoga zakona ne sprečavaju Ministarstvo ili neki drugi autoritet da poštuju ta ograničavanja u kojima se radi o komercijalnom ili industrijalom poverenju, uključujući intelektualnu imovinu i očuvanje javnog interesa, određen zakonodastvom Republike Kosova.</p> <p>2. Stav 1 ovoga člana, neće se sprovesti kod podataka o emisijama opasnih materija, opasnosti od nesreća, kao i rezultatima monitoringa i pronalaska inspektorata.</p>
<p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">PROJEKTET QË I NËNSHTROHEN VNM-së</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Obligimi për Pëlqim Mjedisor</p> <p>1. Një Pëlqim Mjedisor do të kërkohet</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">PROJECTS WHICH UNDERGO EIA</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The obligation for environmental consent</p> <p>1. An environmental consent shall be</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">PROJEKTI KOJI SE PODVRGAVAJU PUS- U</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Dužnosti o pribavljanju Saglasnosti za Životnu Sredinu</p> <p>1. Jedna saglasnost životne sredine</p>



<p>për secilin projekt publik ose privat të renditur në Shtojcën I ose Shtojcën II të këtij Ligji, i cili mund të ketë efekte të theksuara në mjedis për arsye të, <i>inter alia</i>, natyrës së tij, madhësisë ose lokacionit.</p> <p>2. Të gjitha projektet e përcaktuara në Shtojcën I, janë të obliguara t'i nënshtrohen VNM-së.</p> <p>3. Projektet e renditura në Shtojcën II, do të ekzaminohen, rast për rast dhe në pajtim me kriteret e cekura në Shtojcën III, për të përcaktuar, nëse ata duhet t'i nënshtrohen VNM-së.</p> <p>4. Ministria nuk do të lëshoj Pëlqimin Mjedisor, të referuar sipas paragrafit 1, të këtij neni, derisa të mos jetë bërë Vlerësimi i Ndikimit në Mjedis për projektin.</p> <p>5. Aplikuesit nuk i lëshohet leja për ndërtim ose ndonjë leje tjetër, për ndonjë projekt të referuar në paragrafët 1 dhe 2, të këtij neni dhe ai nuk mund të filloj ekzekutimin e projektit, përderisa të mos i lëshohet Pëlqimi Mjedisor nga ana e</p>	<p>required for every public or private project listed in Annex I or Annex II to this Law, which is likely to have significant effects on the environment by virtue, <i>inter alia</i>, of its nature, size or location,</p> <p>2. All projects which are listed in Annex I shall be obliged to undergo EIA.</p> <p>3. Projects listed in Annex II shall be examined, case by case and in accordance with the criteria set out in Annex III, in order to determine whether they must undergo EIA.</p> <p>4. The Ministry shall not grant the environmental consent referred to in paragraph 1 of this law above until an Environmental Impact Assessment has been carried out on the project.</p> <p>5. Applicants shall not be granted a construction permit or any other permit, for a project referred to in paragraphs 1 and 2 above and he shall not begin to execute such a project, until he has been granted an environmental consent by the Ministry.</p>	<p>zatražiće se za svaki javni ili privatni projekat datu u Dodatku I ili Dodatku II ovoga zakona, ikoji može imati naglašene efekte u životnoj sredini iz razloga, <i>inter alia</i>, njegove prirode, veličine ili lokacije .</p> <p>2. Svi projekti određeni u Dodatku I, dužni su se podvrgavati PUS-e .</p> <p>3. Projekti nizedni u Dodatku II, ekaminirat će se za svaki slučaj pojedinačno i u skladu sa naglašenim kriterijumima u Dodatku III, da bi odredili da li se oni moraju podvrgnuti PUS-u .</p> <p>4. Ministarstvo neće izdati Saglasnost za Životnu Sredinu, referisanog prema stavu 1, ovoga člana, dok se ne uradi Procena uticaja na životnu sredinu za projekat .</p> <p>5. Aplikantu ne može se izdati dozvola za izgradnju ili neka druga dozvola za neki projekt referisanom u stavu 1 i 2, ovoga člana i on ne može započeti ekzekutiranje projekta, dok mu se ne izda saglasnost za životnu sredinu od</p>
---	--	---



<p>Ministrisë.</p> <p>6.Ministria mund të vendos për moskryerjen e një VNM-je për një projekt të caktuar të propozuar, nëse projekti përbëhet ose formon pjesë të projektit, i cili i shërben qëllimeve të mbrojtjes nacionale dhe kur Ministria mendon se kryerja e një VNM-je mund të ketë efekt të kundërt mbi ato qëllime.</p> <p>7. Ky Ligj nuk aplikohet për projektet, detajet e të cilëve janë miratuar nga një akt i veçantë i legjislacionit vendor, përderisa dispozitat e këtij ligji, duke përfshirë edhe ofrimin e informacionit, arrihen nëpërmes të procesit legjislativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Transferi i Pëlqimit Mjedisor</p> <p>1. Në rast se aplikuesi për pëlqim mjedisor, ose poseduesi i një pëlqimi mjedisor të cilit i referohet Neni 6 i këtij ligji, planifikon të transferojë atë kërkesë ose pëlqim te ndonjë person tjetër, - trashëguesi, aplikuesi për pëlqim mjedisor ose poseduesi i atij pëlqimi dhe</p>	<p>6. The Ministry may direct that EIA need not be carried out for a particular proposed project if the project comprises or forms part of a project serving national defence purposes and in the opinion of the Ministry the carrying out of an EIA would have an adverse effect on those purposes;</p> <p>7. This law does not apply to projects the details of which are adopted by a specific act of national legislation, provided that the provision of this law, including that of supplying information, are met through the legislative process.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Transfer of environmental consent</p> <p>1. In case that applicant for or holder of an environmental consent to which Article 6 refers intends to transfer that application or consent to another person- the successor, the applicant for or holder of that consent and the successor shall present a joint application to the Ministry for that transfer.</p>	<p>strane Ministarstva.</p> <p>6. Ministarstvo može odlučiti o ne rađenju jednog PUS-a za jedan određeni predloženi projekt, ako se projekt sastoji ili formira deo projekta, koji služi ciljevima nacionalne zaštite i kada Ministarstvo misli da rađenje jednog PUS-a može imati suprotni efekt za te ciljeve;</p> <p>7. Ovaj Zakon ne sprovodi se za projekte, detalje koji su usvojeni od jednog posebnog akta nacionalnog zakonodavstva, dok odredbe ovog zakona, uključivši i ponudu informacija postižu se putem zakonodavnog procesa .</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Prenos Saglasnosti Zivotne Sredine</p> <p>1. U slučaju da aplikant za saglasnost životne sredine ili posednik jedne saglasnosti za zivotnu sredinu kojem se referiše član 6 ovoga Zakona , planira da prenese taj zahtev ili saglasnost na drugu osobu - naslednika, aplikant za saglasnost životne sredine ili posednik te</p>
---	--	--



<p>trashëguesi duhet të paraqesin një kërkesë të përbashkët në Ministri lidhur me atë transferim.</p> <p>2. Kërkesës për transfer i bashkëngjitet pëlqimi mjedisor original ose, në rast të aplikimit për pëlqim, kopjen e kërkesës për pëlqim mjedisor. Kërkesës për transfer duhet t'i bashkëngjiten :</p> <p>2.1. emrin, adresën dhe numrin e biznesit, numrin e telefonit të aplikuesit për bartje të pëlqimit mjedisor;</p> <p>2.2. emrin, adresën dhe numrin e biznesit, numrin e telefonit të trashëguesit;</p> <p>2.3. kontratën për blerjen apo marrjen me qira të pronës përkatëse .</p> <p>3. Ministria e miraton kërkesën për transferim të pëlqimit mjedisor ose kërkesën për pëlqim mjedisor dhe obligon trashëguesin që të merr parasysh të gjitha kushtet e parapara në Raportin e VNM dhe në Pëlqimin mjedisor.</p>	<p>2. The application shall be accompanied by the original consent or, in the case of an application for consent. A copy of the application, and shall contain:</p> <p>2.1. the name, address, business and telephone number of the applicant for or holder of the environmental consent;</p> <p>2.2. the name, address, business and telephone number of the successor;</p> <p>2.3. the contract for exercising that particular activity.</p> <p>3. The Ministry shall approve the application for the transfer of the environmental consent or the application for consent, obligating the successor shall take in consideration All conditions presented in the EIA Report and in the environmental consent.</p>	<p>saglasnosti i naslednik moraju predati zajednički zahtev Ministarstvu u vezi tog prenosa .</p> <p>2. Zahtevu za prenos pridodaje se original saglasnosti životne sredine ili u slučaju aplikacije za saglasnost, kopija zahteva za saglasnost za životnu sredinu Zahtevu za prenos treba se pridodati ;</p> <p>2.1. ime, adresa i broj biznisa, telefonski broj aplikanta za prenos saglasnosti za životnu sredinu ;</p> <p>2.2. ime, adresa i broj biznisa , telefonski broj naslednika ;</p> <p>2.3. ugovor o kupovini ili uzimanje pod zakup određene imovine .</p> <p>3. Ministarstvo odobrava zahtev za prenos saglasnost zivotne sredine ili zahtev za saglasnost sredine obavezujući naslednika da ima u obzir sve određene uslove u Izvestaju PUS-a i saglasnost životne sredine.</p>
--	---	--



<p>4. Kur Ministria miraton apo refuzon transferimin e Pëlqimit mjedisor, njofton aplikuesin në formë të shkruar brenda pesmbëdhjet (15) ditëve.</p>	<p>4. Where the Ministry aproved or refuses to grant the transfer of the environmental consent, it shall notify the applicants in writing, within fifteen (15) days</p>	<p>4. Kada Ministarstvo odobri ili odbije prenos saglasnosti o životnoj sredini, obaveštava alikanta u roku od petnest (15) dana .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Obligimi i Ministrisë dhe autoriteteve tjera ndaj aplikuesit</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 The obligation of the Ministry and other authorities to the applicant</p>	<p style="text-align: center;">Član 9. Obaveza Ministarstva i drugih autoriteta prema aplikantu</p>
<p>1. Ministria dhe cilido autoritet tjetër relevant, me kërkesë të aplikuesit, ofron të dhënat dhe informatat të cilat ajo i posedon, e që konsiderohen si të rëndësishme për identifikimin dhe vlerësimin e ndikimeve direkte dhe indirekte të projektit në mjedis dhe ndërveprimin e tyre.</p>	<p>1. The Ministry and any other relevant authority shall provide upon the applicant’s request, the data and information which it holds that are of significance to the identification and assessment of direct and indirect impacts of the project on the environment and their interaction.</p>	<p>1. Na zahtev aplikanta Ministarstvo ili drugi relevantni autoritet ponudit će potrebne podatke i važne informacije koje poseduje a koje se smatraju važnim za identifikaciju i procenu direktnog i indirektnog uticaja projekta na životnu sredinu.</p>
<p>2. Ministria ose ndonjë autoritet tjetër obligohet që të ofrojë të dhënat dhe informatat që ka në dispozicion, aplikuesit, brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e pranimit të kërkesës.</p>	<p>2. The Ministry or other authority is obliged to provide available data and information to the applicant, within fifteen (15) days from the day it receives the request.</p>	<p>2. Ministarstvo ili neki drugi autoritet obavezuje se da u roku od petnaest (15) dana od dana prijave zahteva, osigura aplikantu tražene podatke i informacije kojima raspolaže.</p>
<p>3. Nëse Ministria ose ndonjë autoritet tjetër nuk përmban të dhënat dhe informatat e kërkuara, atëherë, aplikuesi, informohet me shkrim brenda</p>	<p>3. If the Ministry or other authority does not possess the requested data and information, it shall inform the applicant, in writing, within fifteen (15) days from the</p>	<p>3. Ako Ministarstvo ili neki drugi autoritet ne raspolaže traženim podacima i traženim informacijama, pismeno obaveštava aplikanta u roku od</p>



<p>pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p style="text-align: center;">KREU III PROCEDURAT E VNM-së</p> <p style="text-align: center;">Nen 10 Fazat e procedurës së VNM-së</p> <p>1. Në procedurën e VNM-së përfshihen këto faza:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. përzgjedhja; 1.2. studimi; 1.3. shqyrtimi i Raportit të VNM-së. <p style="text-align: center;">Neni 11 Kërkesa për fillimin e VNM-së</p> <p>1. Kërkesën për fillimin e procedurës së VNM-së, bashkë me dokumentacionin shoqërues, aplikuesi e paraqet në Ministri.</p> <p>2. Kërkesa përmban emrin, adresën, statusin juridik të aplikuesit dhe emrin e projektit.</p> <p>3. Kërkesës nga paragrafi 1. i këtij neni, aplikuesi ia bashkangjet:</p>	<p>day it receives the request.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III EIA PROCEDURES</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Fazes of EIA procedure</p> <p>1. The EIA procedure includes these phases:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. screening; 1.2. scoping; 1.3. review of EIA Report. <p style="text-align: center;">Article 11 Application to start the EIA</p> <p>1. An applicant shall present the application to start the EIA together with follow-up documentation, to the Ministry.</p> <p>2. The application should contain the name, address, and legal status of the applicant and the name of the project.</p> <p>3. The applicant should attach to the application under paragraph 1 of this</p>	<p>petnaest (15) dana od dana prijema zahteva.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III PROCEDURE VNM-së</p> <p style="text-align: center;">Član 10. Faze procedure PUS-a</p> <p>1. U proceduri PUS-a uključuju se ove faze:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. selektiranje; 1.2. studija; 1.3. razmatranje Izveštaja PUS-a . <p style="text-align: center;">Član 11. Zahtev za pokretanje procedure PUS</p> <p>1. Zahtev za pokretanje procedure PUS-a, zajedno sa dodatnom dokumentacijom, aplikant dostavlja Ministarstvu.</p> <p>2. Zahtev sadrži ime, adresu, pravni status aplikanta i naziv projekta.</p> <p>3. Zahtevu iz stava 1. ovoga člana, aplikant prilaže:</p>
--	--	---



<p>3.1. Dokumentet e përcaktuara nga ana e Ministrisë, sipas llojit dhe natyrës së projekteve ose aktiviteteve për të cilat do të paraqitet aplikacioni, dhe</p> <p>3.2. Pyetësorin e plotësuar të përcaktuar nga Ministria, për ndikimet në mjedis nga projekti i propozuar, përshkrimin e lokacionit, përshkrimin e projektit, përshkrimin e ndikimeve të rëndësishme të mundshme të projektit në mjedis.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Vendimi i përzgjedhjes</p> <p>1. Bazuar në informatat e prezantuara bashkë me kërkesën dhe bazuar në kriteret e përcaktuara në Shtojcën III, Ministria përcakton nëse projekti i propozuar mund të ketë efekte të theksuara në mjedis dhe, brenda dhjetë (10) ditësh nga dita e pranimit të kërkesës, informon aplikuesin me shkrim lidhur me vendimin, nëse kërkohet Raporti i VNM-së ose jo.</p>	<p>article:</p> <p>3.1. such documents as have been determined by the Ministry according to the type and nature of the projects or activities that will be applied for; and</p> <p>3.2. a completed questionnaire, as determined by the Ministry, covering a description of the proposed project, a description of the location, and a description of the potential impacts of the proposed project on the environment.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Screening Decision</p> <p>1. Based on the information presented together with the application and on the criteria set out in Annex III, the Ministry shall determine whether the proposed project is likely to have significant effects on the environment and shall, within ten (10) days from the day of receipt of the application, inform the applicant in writing of its decision whether an EIA Report is therefore required or not.</p>	<p>3.1. Dokument određen od Ministarstva u zavisnosti od vrste i prirode projekta ili aktivnosti za koje će se priložiti aplikacije; i</p> <p>3.2. popunjeni upitnik koji se određuje od Ministarstva o uticajima na životnu sredinu iz predloženog projekta, opis lokacije, opis projekta, kao i opis mogućeg značajnijeg uticaja projekta na životnu sredinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Rešenje selekcije</p> <p>1. Bazirajući se na predstavljenim informacijama zajedno sa zahtevom i bazirajući se na kriterijume u Dodatku III, Ministarstvo će odrediti ako predloženi projekt može imati izražene efekte na životnu sredinu i u roku od deset (10) dana od dana prijema zahteva, pismeno obavestiti aplikanta o donetoj odluci, ako: se traži Izveštaj PUS-a ili ne</p>
---	--	--



<p>2. Nëse dokumentacioni, i cili shoqëron kërkesën është jo i plotë, Ministria kërkon nga aplikuesi informata dhe dokumentacion shtesë si dhe cakton datën deri kur duhet të dorëzohen.</p> <p>3. Nëse aplikuesi nuk i dorëzon informatat dhe dokumentacionin shtesë, në afatin e caktuar, Ministria refuzon kërkesën.</p> <p>4. Nëse, në pajtim me paragrafin 1, të këtij neni, nuk kërkohet Raporti i VNM-së, Komuna e caktuar mund të fillojë procedurën për dhënien e Lejes Mjedisore Komunale.</p> <p>5. Nëse aplikuesi nuk pajtohet me vendimin e marrë nga Ministria, ai ka të drejtë të parashtojë ankesë brenda afatit kohor prej tetë (8) ditësh, filluar nga data kur ai pranon vendimin nga Ministria. Ankesa shqyrtohet nga ana e Ministrisë.</p>	<p>2. If the documentation accompanying the application is incomplete, the Ministry shall request from the applicant additional information and documentation and designate the date by which it must be delivered.</p> <p>3. If the applicant does not submit the additional information and the documentation by the designated date, the Ministry shall refuse the application.</p> <p>4. If an EIA is not required in accordance with paragraph 1 of this article, the relevant Municipality may initiate the procedure for issuing an Environmental Municipal Permit.</p> <p>5. If an applicant does not agree with the decision taken by the Ministry, he has the right to appeal within the term of eight (8) days from the day he receives the Ministry's decision. The appeal shall be performed by the Ministry.</p>	<p>2. Ako dokumentacija sa pridruženim zahtevom nije kompletiran, Ministarstvo će zatražiti od aplikanta informacije i dodatnu dokumentaciju i određeni rok do kada treba da se preda.</p> <p>3. Ako aplikant ne dostavi dodatne informacije i dokumentaciju u određenom roku Ministarstvo će odbiti zahtev.</p> <p>4. Ako se ne traži Izvestaj PUS-a, u skladu sa stavom 1. ovog člana, opština može da pokrene postupak za izdavanje opštinske Dozvole za životnu sredinu.</p> <p>5. Ako se aplikant ne složi sa rešenjem donetim od Ministarstva, ima pravo žalbe u roku od osam (8) dana od dana prijema. Žalba razmatra od strane Ministarstva.</p>
---	--	--



Neni 13 Njoftimi i Studimit	Article 13 Scoping Notification	Član 13. Obaveštenje o studiji
<p>1. Aplikuesi mund të kërkoj që Ministria ta njoftojë me shkrim lidhur me informatat mbi ndikimin mjedisor që duhet të përfshihen në Raportin e VNM-së - Njoftimin e Studimit.</p> <p>2. Kërkesa e bërë në pajtim me paragrafin 1. të këtij neni përfshinë:</p> <p>2.1. përshkrimin e alternativave të mundshme;</p> <p>2.2. përshkrimin e ndikimeve të mundshme në mjedis;</p> <p>2.3. arsyet për identifikimin e këtyre ndikimeve;</p> <p>2.4. përshkrimin e masave mbrojtëse që parashihen për shmangie, zvogëlim dhe nëse është e mundur përmirësim të efekteve të theksuara të dëmshme në mjedis.</p> <p>3. Aplikuesi ia paraqet këto informata Ministrisë, në një raport të shkurtër</p>	<p>1. The applicant may request that the Ministry states in writing its opinion as to the information on environmental impacts to be presented in the EIA Report - Scoping Notification.</p> <p>2. A request made in accordance with paragraph (1) of this article, includes:</p> <p>2.1. a description of possible alternatives;</p> <p>2.2. a description of the likely significant impacts on the environment;</p> <p>2.3. reasons for identifying these impacts;</p> <p>2.4. a description of protection measures foreseen to avoid, reduce and, if possible, remedy significant adverse effects on the environment.</p> <p>3. The applicant shall present this information to the Ministry in a brief</p>	<p>1. Aplikant može zatražiti da Ministarstvo u pismenoj formi obavesti o informacijama o uticaju životne sredine koje treba da uključi i Izveštaj o PUS-a-Obaveštenje o studiji.</p> <p>2. Zahtev urađen u skladu sa stavom 1 ovoga člana obuhvata:</p> <p>2.1. opis mogućih alternativa;</p> <p>2.2. opis mogućeg uticaja na životnu sredinu;</p> <p>2.3. razlog za identifikaciju ovih uticaja;</p> <p>2.4. opis zaštitnih mera koje se predviđaju za otklanjanje, sprečavanje, ili smanjenje štetnog uticaja na životnu sredinu.</p> <p>3. Aplikant iznosi ove informacije Ministarstvu u jednom kratkom</p>



<p>studimi, i cili nuk i kalon tri faqe.</p> <p>4. Para se të japë mendimin e vet, Ministria do të konsultojë aplikuesin dhe autoritetet mjedisore. Ministria i shqyrton këto informata dhe harton Njoftimin e Studimit, i cili i përcillet aplikuesit, në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>5. Lëshimi i Njoftimit të Studimit nuk pengon Ministrinë për të kërkuar informata shtesë më vonë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Studimi</p> <p>1. Aplikuesi e harton Raportin e Studimit, i cili do të përfshijë informatat e përcaktuara në nenin 13 paragrafi 2 të këtij Ligji. Raporti i Studimit i bashkëngjitet Raportit të VNM-së, si shtojcë në Përmbledhjen Jo-Teknike.</p>	<p>scoping report, not exceeding three pages in length.</p> <p>4 Before giving its opinion, the Ministry shall consult the applicant and the environmental authorities. The Ministry shall consider the information and prepare a scoping notification, which shall be issued to the applicant, within thirty (30) days of receipt of a request from the applicant.</p> <p>5. The issue of a scoping notification shall not prevent the Ministry from requiring additional information at a later date.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Scoping</p> <p>1. The applicant shall prepare Scoping Report, including the information specified in Article 13 paragraph 2 of this law. Scoping Report shall be included in the EIA Report and attached as an annex to the Non-Technical Summary.</p>	<p>studijskom izveštaju koji ne prelazi tri strane.</p> <p>4. Pre nego što iznese svoje misljenje, Ministarstvo će konsultovati aplikanta i autoritete životne sredine. Ministarstvo razmatra ove informacije i izrađuje Obaveštenje o studiji, koji se dostavlja aplikantu u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>5. Izdavanje Obaveštenja o studiji ne sprečava Ministarstvo za kasnije traženje dodatnih informacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Studija</p> <p>1. Aplikant priprema studijski izveštaj, koji će obuhvatiti određene informacije u članu 12 stav 2. ovog Zakona. Izveštaj o Studiji prilaže se Izveštaju PUS-a kao dodatak u Netehničkom sadržaju.</p>
--	---	--



Neni 15 Përmbajtja e Raportit të VNM-së	Article 15 Content of the EIA Report	Član 15 Sadržaj Izveštaja PUS-a
<p>1. Raporti i VNM-së përmban:</p> <p>1.1. përshkrimin e projektit, përfshirë në veçanti:</p> <p>1.1.1. përshkrimin e karakteristikave fizike të projektit si tërësi dhe kushteve për përdorim të tokës, gjatë fazës së ndërtimit dhe të operimit;</p> <p>1.1.2. përshkrimin e karakteristikave kryesore të procesit të prodhimit;</p> <p>1.1.3. vlerësimin e përafërt, sipas llojit dhe sasisë së mbetjeve dhe emisioneve - ndotja e ujit, ajrit, tokës, zhurma, vibrimi, drita, nxehtësia, rrezatimi jonizues dhe jo-jonizues, etj.- që rezultojnë nga projekti i propozuar.</p> <p>1.2. paraqitja e alternativave kryesore të identifikuara nga ana e aplikuesit</p>	<p>1. The EIA Report shall contain:</p> <p>1.1. a description of the project, including in particular:</p> <p>1.1.1. description of the physical characteristics of the whole project and the land-use requirements during the construction and operational phases;</p> <p>1.1.2. description of the main characteristics of the production processes;</p> <p>1.1.3. an estimate, by type and quantity, of expected residues and emissions (water, air and soil pollution, noise, vibration, light, heat, ionized and unionized radiation, etc.), resulting from the operation of the proposed project;</p> <p>1.2. an outline of the main alternatives studied by the developer and an</p>	<p>1. Izveštaj PUS-a sadrži:</p> <p>1.1. Opis projekta usredsređujući se posebno na sledeće:</p> <p>1.1.1. opis fizičkih karakteristika projekta kao celine i uslova korišćenja zemlje, u fazi izgradnje i delovanja;</p> <p>1.1.2. opis glavnih karakteristika procesa proizvodnje;</p> <p>1.1.3. procenu vrste i količine otpada i ostalih emisija (zagađenje vode, vazduha, zemlje, buka, vibracija, svetlost, toplota, jonizujuće i nejonizujuće zračenje, itd.) koji proizilaze iz predloženog projekta;</p> <p>1.2. predstavljanje glavnih alternativa identifikovanih od strane aplikanta i</p>



<p>dhe dhënia e arsyeve kryesore për zgjidhjen e njërës prej tyre, duke i marrë parasysh efektet mjedisore;</p> <p>1.3. një përshkrim të aspekteve mjedisore për të cilat ekziston mundësia e ndikimeve të theksuara negative nga projekti i propozuar, përfshirë, para së gjithash, popullatën, botën bimore dhe shtazore, tokën, ujin, ajrin, faktorët klimatik, vlerat materiale duke përfshirë trashëgiminë kulturore, arkitektonike dhe arkeologjike, peizazhin dhe raportet e ndërmjetme në mes të faktorëve të lartshënuar;</p> <p>1.4. një përshkrim të ndikimeve të mundshme të theksuara të projektit të propozuar në mjedis si: ndikimet e drejtpërdrejta dhe çfarëdo ndikimi i tërthortë, sekondar, kumulativ, afatshkurtër, afatmesëm dhe afatgjatë, i përhershëm dhe i përkohshëm, pozitiv dhe negativ, që rezultojnë nga:</p> <p>1.4.1. realizimi i projektit;</p> <p>1.4.2. shfrytëzimi i resurseve</p>	<p>indication of the main reasons for this choice, taking into account the environmental effects;</p> <p>1.3. a description of the aspects of the environment likely to be significantly affected by the proposed project, including in particular population, flora, fauna, soil, water, air, climatic factors, material assets, including the architectural and archeological heritage, landscape and inter-relationship between the above factors;</p> <p>1.4. a description of the likely significant effects of the proposed project on the environment, covering direct effects and any indirect, secondary, cumulative, short, medium and long-term, permanent and temporary, positive and negative effects, resulting from:</p> <p>1.4.1. the existence of the project;</p> <p>1.4.2. the use of natural resources;</p>	<p>davanje glavnih razloga za rešavanje jednih od njih, imajući u obzir uticaje na životnu sredinu;</p> <p>1.3. opis aspekata životne sredine za koje postoji mogućnost izraženog negativnog uticaja od strane predloženog projekta obuhvativši pre svega, stanovništvo, floru i faunu, zemlju, vodu, vazduh, klimatske faktore, materijalne vrednosti obuhvativši kulturno, arhitektonsko i arheološko nasleđe, pejzaž, odnos između spomenutih faktora;</p> <p>1.4. opis mogućeg izraženog uticaja predloženog projekta na životnu sredinu kao: direktni uticaji i svaki drugi uticaj, sekundaran, kumulativan, kratkoročni, srednjoročni, dugoročni, privremeni i stalni, pozitivan i negativan, koji proizilaze iz:</p> <p>1.4.1. realizacije projekta;</p> <p>1.4.2. korišćenja prirodnih</p>
---	---	--



<p>natyrore;</p> <p>1.4.3. emisionet e ndotësve, krijimi i shqetësimeve tjera dhe eliminimi i mbeturinave;</p> <p>1.4.4. përshkrimi nga ana e aplikuesit të metodave parashikuese të përdorura për të vlerësuar ndikimet në mjedis. Këto ndikime duhet të përfshijnë ato që rezultojnë nga ndërtimet ose ekzekutimi i ndonjë projekti si dhe atyre që rezultojnë nga ekzistenca ose operacioni i projektit, pasi ai të jetë përfunduar.</p> <p>1.5. një përshkrim, se si mund të ndikoj ose të ndikohet projekti i propozuar nga deponimi gjeologjik i CO₂ në zonat e deponimit</p> <p>1.6. përshkrimi i masave të parapara për të parandaluar, zvogëluar dhe aty ku është e mundur mënjanimin e çfarëdo ndikimi të theksuar në mjedis;</p>	<p>1.4.3. the emission of pollutants, the creation of nuisances and the elimination of waste; and</p> <p>1.4.4. the description by the applicant of the forecasting methods used to assess the effects on the environment. These effects should include those resulting from the construction or execution of the project as well as those resulting from the existence or operation of the project when complete.</p> <p>1.5. a description of how the proposed project could affect or be affected by the geological storage of CO₂ in storage sites;</p> <p>1.6 a description of the measures envisaged to prevent, reduce and where possible offset any significant adverse impact on the environment;</p>	<p>resursa;</p> <p>1.4.3. emisije zagađivača, stvaranje i eliminacija otpada;</p> <p>1.4.4. opis od strane aplikanta za upotrebljene predviđene metode da bi procenili uticaj na sredinu . Ovi uticaji trebaju uključiti ono što rezultira iz izgradnje ili ekzekutiranja nekog projekta kao i onih koji rezultiraju od egzistencije ili operacije projekta nakon što on bude završen .</p> <p>1.5. jedan opis kako može uticati ili kako utiče predloženi projekat geološkog deponiranja CO₂ u zonama deponiranja .</p> <p>1.6. opis predviđenih mera da bi sprečili, smanjili i tamo gde je moguće odstranjivanje bilo kojeg izraženog uticaja na životnu sredinu;</p>
--	---	---



<p>1.7. Përmbledhjen Jo-Teknike të informatave të përshkruara më lartë;</p> <p>1.8. shënimi i çfarëdo vështirësie - mangësive teknike ose mungesës së njohurive, në të cilat has aplikuesi gjatë hartimit të informatave të kërkuara.</p> <p>2. Ministria nxjerr Udhëzues për mënyrën e hartimit dhe shqyrtimit të Raportit të VNM-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Përpiluesi i Raportit të VNM-së</p> <p>1. Raporti i VNM-së hartohet nga personi juridik i licencuar.</p> <p>2. Ministria percakton me akt nënligjor procedurat dhe kriteret për licencim në pajtim me paragrafin 1, të këtij neni.</p> <p>3. Raporti i VNM-së duhet të përmbaj emrin, mbiemrin dhe nënshkrimin e hartuesit dhe aplikuesit.</p>	<p>1.7. a non- technical summary of the information provided under the above headings;</p> <p>1.8. an indication of any difficulties (technical deficiencies or lack of know-how) encountered by the applicant in compiling the required information.</p> <p>2. The Ministry shall issue Guidelines on the preparation and review of the EIA Report.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Compiler of the EIA Report</p> <p>1 The EIA Report shall be compiled by duly licensed legal persons.</p> <p>2 The Ministry shall determine by a sub-legal act the procedures and criteria for licensing in accordance with paragraph 1 of this article above.</p> <p>3 The EIA Report shall include name, surmname and be signed by the compiler and by the applicant.</p>	<p>1.7. netehnicko sažimanje gorenavednih informacija ;</p> <p>1.8. obeležavanje svakakvih teškoća (tehničkih propusta i nedostatak znanja) kojim se suočava aplikant tokom rađenja traženih informacija..</p> <p>2 Ministarstvo donosi Upustvo za pripremanje i razmatranje Izveštaja PUS-a .</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izrađivač Izveštaja PUS-a</p> <p>1. Izveštaj PUS-a sastavlja pravna licencirana osoba.</p> <p>2. Ministarstvo , određuje podzakonskim aktom procedure i kriterije za licenciranje u skladu sa stavom 1, ovoga člana .</p> <p>3 Izveštaj PUS-a treba sadržati ime, prezime i potpis aplikanta .</p>
--	---	--



<p>4. Hartuesi i Raportit të VNM-së dhe aplikuesi, janë përgjegjës për saktësinë e të gjitha informatave dhe të dhënave, të përfshira në Raportin e VNM-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Dorëzimi i Raportit të VNM-së</p> <p>1. Aplikuesi duhet t'i dorëzoj katër kopje të Raportit të VMN-së në formë të shkruar dhe një kopje në formë elektronike në Ministri.</p> <p>2. Me dorëzimin e Raportit të VNM-së, aplikuesi dorëzon edhe dëshminë për pagesën e bërë.</p> <p>3. Aplikuesi ofron Raportin e VNM-së në dispozicion të publiku në pajtim me dispozitat e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Shqyrtimi i Raportit të VNM-së</p> <p>1. Në afat prej pesë ditësh nga pranimi i Raportit të VNM-së, tri kopje të Raportit të VMN-së në formë të shkruar dhe një kopje në formë elektronike i dërgohen</p>	<p>4 The compiler of the EIA Report and the applicant are responsible for adequacy of all information and the data presented in the EIA Report.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Submission of EIA Report</p> <p>1. The applicant shall submit four written copies of an EIA Report and one electronic copy.</p> <p>2. At the same time as the applicant submits the EIA Report he shall submit proof that he has paid the required fee.</p> <p>3. The applicant shall make the EIA report available to the public in accordance with the provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Review of EIA Report</p> <p>1. Within five days from receipt of the EIA Report, three hard copies of the EIA Report an electronic copy shall be sent to the responsible body for reviewing the EIA</p>	<p>4. Izrađivač Izveštaja PUS-a i aplikant, odgovorni su za tačnost svih informacija i podatka obuhvaćenih u Izveštaju PUS-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Dostavljanje izveštaja PUS-a</p> <p>1. Aplikant treba dostaviti četiri (4) kopije Izveštaja PUS-a u pismenoj formi i jednu (1) kopiju u elektronskoj formi u Ministarstvo .</p> <p>2. Dostavom Izveštaja PUS-a , aplikant dostavlja i dokaz i urađenoj uplati.</p> <p>3. Aplikant će podneti Izveštaj PUS-a na raspolaganje javnosti u skladu sa odredbama ovoga zakona .</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Razmatranje Izveštaja PUS-a</p> <p>1. U roku od pet () dana od dana primanja Izveštaja PUS-a, tri kopije izveštaja PUS-a u pismenoj formi i jedna kopija u elektronskoj formi treba biti</p>
---	---	---



<p>organit përgjegjës për shqyrtimin e raportit të VNM-së në Departamentin për Mbrojtjen e Mjedisit .</p> <p>2. Ministria shqyrton Raportin e VNM-së duke u bazuar në kriteret vijuese:</p> <p>2.1. saktësinë e përshkrimit të projektit përfshirë zgjidhjet alternative ashtu si kërkohen;</p> <p>2.2. saktësinë e identifikimit dhe vlerësimit të ndikimeve në mjedis;</p> <p>2.3. përshtatshmërinë e masave të ndërmarra për zbutjen e ndikimeve të theksuara negative, përfshirë rehabilitimin e zonave të ndikuara nga eksplatinimi i resurseve natyrore, aktivitetet për menaxhimin e mbeturinave, apo ndonjë aktiviteti të ngjashëm;</p> <p>2.4. përshtatshmërinë e skemave të propozuara monitoruese;</p> <p>2.5. kriteret e tjera që konsiderohen të jenë me rëndësi për rrethanat të</p>	<p>Report in the Department of Environmental Protection.</p> <p>2. The Ministry shall review the EIA Report in accordance with the following criteria:</p> <p>2.1. adequacy of project description including alternatives as required;</p> <p>2.2. adequacy of identification and evaluation of the environmental impacts;</p> <p>2.3. adequacy of measures to mitigate significant adverse impacts including rehabilitation of areas affected by extraction of natural resources, waste management activities, or any similar activities;</p> <p>2.4. adequacy of proposed monitoring schemes;</p> <p>2.5. other criteria considered relevant in the particular circumstances.</p>	<p>poslata odgovornom organu za razmatranje izveštaja PUS-a u Departman za Zaštitu sredine .</p> <p>2. Ministarstvo razmatra Izveštaj PUS-a bazirajući se na sledeće kriterijume:</p> <p>2.1. tačnost opisanog projekta obuhvativši alternativna rešenja ako su potrebna;</p> <p>2.2. tačnost identifikacije i procenu uticaja na životnu sredinu;</p> <p>2.3. usaglašenost preduzetih mera za olakšavanje velikog negativnog uticaja, obuhvativši rehabilitaciju zona gde utiče eksploatacija prirodnih resursa, menadžerske aktivnosti sa otpacima, ili slične aktivnosti;</p> <p>2.4. usklađenost predloženih šema monitoringa;</p> <p>2.5. druge kriterijume koji se smatraju važnim za posebne</p>
--	---	---



<p>veçanta.</p> <p>3. Gjatë shqyrtimit të raporteve të VNM, për projektet specifike, Agjencia e Mbrojtjes së Mjedisit e Kosovës , do të ofroj të gjitha informatat e nevojshme që i ka dhe të cilat janë të nevojshme për atë shqyrtim.</p> <p>4. Ministria, pasi të ketë shqyrtuar Raportin e VNM-së, duke marr parasysh rezultatet e konsultimeve të mbajtura me autoritetet mjedisore harton Propozim-Vendimin, të cilin ia prezanton me shkrim aplikuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Shqyrtimi nga ekspertët e jashtëm</p> <p>1. Për shqyrtimin e raportit të VNM, Ministria sipas nevojës do të kontraktojë ekspert të jashtëm, të cilët kanë përvojë të dëshmuar në VNM.</p> <p>2. Ekspertët e jashtëm paraqesin mendimet e tyre, me shkrim, të cilat i dorëzohen Ministrisë, në afatin e caktuar nga Ministria.</p> <p>3. Ekspertët e përfshirë në hartimin e një</p>	<p>3. For the review of EIA reports on particular projects the Kosovo Environment Protection Agency, will provide any information which is in its possession and which is necessary for that review.</p> <p>4. The Ministry, after reviewing the EIA Report, taking in consideration results of consults by environmental authorities shall prepare its draft Decision, which will be presented, in writing, to the applicant.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Review by external experts</p> <p>1. The Ministry shall, as necessary, contract external experts having proven expertise in EIA.</p> <p>2. External experts shall present their opinions, in writing, to the Ministry by a date that shall be specified by the Ministry.</p> <p>3. Experts involved in drafting an EIA</p>	<p>okolnosti.</p> <p>3. Kod razmatranja izveštaja PUS-a , za specifične projekte , Agencija za Zaštitu Životne sredine Kosova , ponudiće sve potrebne informacije kojim raspolaže i koji su potrebni za razmatranje .</p> <p>4. Ministarstvo, pošto je razmotrilo Izveštaj PUS-a, imajući u obzir rezultate vršenih konsultiranja sa autoritetima životne sredine priprema Predlog mišljenja, koje prezentira na pisani način aplikantu.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Razmatranje od stranih eksperata</p> <p>1. Ministarstvo prema potrebi ugovoriće strane eksperte koji imaju dokazana iskustva u PUS.</p> <p>2. Strani eksperti izneće svoja mišljenja pismeno, koje će se predati Ministarstvu, u roku koje odredi Ministarstvo .</p> <p>3. Eksperti uključeni u izradi Izveštaja</p>
---	---	--



<p>Raportit të VNM-së nuk mund të marrin pjesë në shqyrtimin e të njëjtit Raport të VNM-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Debati publik për Raportin e VNM-së</p> <p>1. Konkludimet dhe rekomandimet kryesore, të përfshira në Raportin e VNM-së, si dhe Propozim-Vendimi i nënshtrohen debatit publik.</p> <p>2. Planin dhe organizimin e debatit publik e bënë aplikuesi, edhe atë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 . përgatitë një plan, i cili do t'i dërgohet Ministrisë për pëlqim, ku caktohet lokacioni, data e debatit publik, mekanizmat dhe kohën e informimit publik si dhe lokacionet ku ekspozohen Raporti i VNM, përmbledhja jo-teknike e raportit të VNM dhe drafti i vendimit. Debati publik nuk mbahet përderisa aplikuesi nuk ka marr pëlqimin e Ministrisë, me shkrim;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. informojë publikun, nëpërmes mjeteve të informimit, ku përfshihet</p>	<p>Report cannot be involved in the review of the same EIA Report.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Public debate for the EIA Report</p> <p>1 The main conclusions and recommendations, contained in the EIA Report and the draft Decision shall be subject to public debate.</p> <p>2. Plan and organizing the publik debat will be take by the aplicant, and;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 prepare a plan, to be sent to Ministry for approval, where will be determined the location and date of the public debat, the mechanisms and times for informing the public, and the locations where the Non-Technical Summary of the EIA Report and the draft decision will be displayed. The public debat cannot be held until the applicant has received approval, in writing, from Ministry;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 inform members of the public, through public information media,</p>	<p>PUS-a ne učestvuju u razmatranju istog.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Javna debata za Izveštaj PUS-a</p> <p>1. Zaključci i glavne preporuke, obuhvaćeni u Izveštaju PUS-a, kao i predlog mišljenje podvrgavaju se javnoj debati.</p> <p>2. Plan i organizovanje javne debate vrši aplikant i to;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Sprema jedan plan , koji će se dostaviti Ministarstvu za odobrenje , gde se određuje lokacija ,datum javne debate , mehanizme i vreme javnog informisanja kao i lokacije gde će se izložiti ne-tehnički sadržaj izveštaja PUS-a i nacrt rešenja. Javna debata ne održava se dok aplikant ne dobije napismeno odobrenje Ministarstva ;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 informiše javnost preko sredstava za informisanje, gde se obuhvata</p>
--	--	---



<p>shpallja më së paku në një gazetë ditore, për datën, lokacionin, kohën e debatit publik dhe siurimin e dokumenteve të parapara në nenparagrafin 2.1 të ketij neni ;</p> <p>3. Debatit publik mbahet në afat prej njëzet (20) deri tridhjetë (30) ditësh pas informimit të autoriteteve mjedisore dhe publikut të interesuar.</p> <p>4. Rregullat e detajuara mbi organizimin e debatit publik dhe për trajtimin e ndonjë informacioni tjetër relevant i cili ofrohet në dispozicion rregullohet me aktin nënligjor nga Ministria.</p>	<p>including an announcement in at least one daily newspaper, of the date, place and time of the public debat and providing the foreseen documents by sub-paragraph 2.1 of this article ;</p> <p>3. The public debate shall be held within twenty (20) to thirty (30) days after the applicant, the environmental authorities and the public concerned, have been informed.</p> <p>4. Detailed rules on the arrangements for public debate and for dealing with any further relevant information that becomes available is regulated by the sub-legal act of Ministry.</p>	<p>objavljivanje u najmanje jednom dnevnom listu za datum, lokaciju i vreme javne debate i osiguranje predviđenih dokumenata u pod stavu 2.1. ovoga člana ;</p> <p>3. Javna debata iz stava 2.ovog člana održava se u roku od dvadeset (20) do trideset (30) dana posle saopštenja zainteresovanih stranki i javnosti.</p> <p>4. Detaljna pravila o organizaciji javne debate i za tretiranje neke druge relevantne informacije koja se daje na raspolaganje urediće se preko podzakonskog akta od Ministarstva .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Rezultati i shqyrtimit të Raportit të VNM-së</p> <p>1. Ministria në afat prej dhjetë (10) ditësh nga dita e mbajtjes së debatit publik, shqyrton vërejtjet dhe mendimet e dala nga debati publik.</p> <p>2. Ministria mund të kërkojë nga aplikuesi të ndryshojë ose të plotësoj</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 The Result of reviewing the EIA Report</p> <p>1 Within ten (10) days from the date on which the public debate was concluded, the Ministry shall review the remarks and opinions which emerged in the public debate.</p> <p>2 The Ministry may request the applicant to change or complete designated</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Rezultati razmatranja Izveštaja PUS-a</p> <p>1. Ministarstvo u roku od deset (10) dana od dana održavanja javne debate, razmatra primedbe i mišljenja proizišla iz javne debate.</p> <p>2. Ministarstvo može da zatraži od aplikanta da uradi izmene ili dopune</p>



<p>elemente të caktuara të Raportit të VNM-së, i cili është dorëzuar.</p> <p>3. Aplikuesi bënë ndryshimet e kërkuara në përputhje me paragrafin 2 të këtij Neni dhe dorëzon Raportin e VNM-së, të ndryshuar dhe të kompletuar, deri në datën e përcaktuar nga ana e Ministrisë.</p> <p>4. Nëse aplikuesi nuk vepron sipas kërkesës nga paragrafi 2 dhe 3 i këtij neni, Ministria e ndërpret procedurën e shqyrtimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Vendimi për Pëlqim Mjedisor</p> <p>1. Rezultatet e konsultimeve dhe informatat e mbledhura në pajtim me dispozitat e këtij ligji, merren në shqyrtim gjatë marrjes së vendimit për Pëlqim Mjedisor.</p> <p>2. Draft-Vendimi për Pëlqimin Mjedisor përgatitet nga ana e organit përgjegjës të Ministrisë brenda shtatëdhjetë (70) ditësh nga pranimi i Raportit të VNM-së, duke përjashtuar ndonjë periudhë kohore të</p>	<p>elements of the EIA Report which was submitted.</p> <p>3. The applicant shall make any changes required pursuant to paragraph 2 of this Article, and submit the EIA Report, changed and completed, by the date designated by the Ministry.</p> <p>4. If the applicant does not meet a request made under paragraphs 2 and 3 of this Article, the Ministry shall suspend the procedure of review.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Decision on the Environmental Consent</p> <p>1 The results of consultations and the information gathered pursuant to provisions of this law shall be taken into consideration in reaching the decision on the environmental consent.</p> <p>2. The draft decision on Environmental Consent shall be prepared by the responsible body of the Ministry within seventy (70) days from the receipt of the EIA Report, excluding any period of time</p>	<p>određene u Izveštaju dostavljene PUS-u.</p> <p>3. Aplikant je dužan da deluje prema stavu 2. ovog člana i da preda Izveštaj PUS-a izmenjen i dopunjen u roku koju odredi Ministarstvo.</p> <p>4. Ako aplikant ne deluje prema zahtevu iz stava 2. i 3. ovog člana, Ministarstvo prekida proceduru razmatranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Rešenje za saglasnost za korišćenje životne sredine</p> <p>1. Rezultati konsultacija i informacije sakupljene u skladu sa odredbama ovoga zakona uzimaju se na razmatranje za vreme donošenja rešenja za Saglasnost životne Sredine .</p> <p>2. Nacrt –Rešenje za Saglasnost životne Sredine priprema se od odgovornog organa Ministarstva u roku od sedamdeset (70) dana od dana prijema Izveštaja PUS-a, oduzimajući vremenski</p>
--	--	---



<p>percaktuar në paragrafët 2 dhe 3 të Nenit 21 të këtij ligji.</p> <p>3. Ne afat prej dhjetë (10) ditësh nga prezantimi i Draft-Vendimit për Pëlqimin Mjedisor, Ministria vendos nëse lejon ose refuzon Pëlqimin Mjedisor dhe i njofton me shkrim për vendimin e marr, aplikuesin dhe Komunën/ Komunitat në të cilën/cilat do të zbatohet projekti</p> <p>4. Pas marrjes së vendimit për lejimin ose refuzimin e Pëlqimit Mjedisor, Ministria informon publikun me vendimin, përmes një njoftimi lokal dhe e vë në dispozicion për inspektim publik një deklaratë e cila përmban:</p> <p>4.1. përmbajtjen e vendimit dhe kushtet tjera eventuale të percaktuara;</p> <p>4.2. arsyet kryesore dhe elementet mbi të cilat është bazuar vendimi përfshirë edhe nëse është relevante, informatat lidhur me pjesëmarrjen e publikut;</p> <p>4.3. një përshkrim, aty ku është e</p>	<p>designated under paragraphs 2 and 3 of Article 20.</p> <p>3. Within a date of ten (10) days from the presentation of the draft decision on Environmental Consent, the Ministry shall decide whether to grant or refuse an Environmental Consent and convey this decision in writing to the applicant and to the Municipality in whose area the project will be situated.</p> <p>4. After taking decision of grant or refuse an environmental consent has been taken, the Ministry shall inform the public of the decision by local advertisement and shall make available for public inspection a statement containing:</p> <p>4.1. the content of the decision and any eventual foreseen conditions;</p> <p>4.2. the main reasons and considerations on which the decision was based including, if relevant, information about the participation of the public;</p> <p>4.3. a description, where necessary, of</p>	<p>period određen u stavovima 2 i 3 člana 21 ovoga Zakona .</p> <p>3. U roku od (10) dana od prezentiranja Nacrta –Rešenja za Saglasnost životne Sredine, Ministarstvo odlučuje da li će dozvoliti ili odbiti Saglasnost životne Sredine i aplikanta će pismeno obavestiti o donetoj odluci i Opštinu / Opštine na koje/ kojima će se projekt sprovesti.</p> <p>4. Nakon donete odluke o dozvoli ili odbijanju Saglasnosti životne sredine . Ministarstvo informiše javnost u vezi donete odluke preko lokalne objave i za javnu inspekciju stavlja na raspolaganaje izjavu koja sadrži ;</p> <p>4.1. Sadržaj rešenja i drugi eventualni određeni uslovi ;</p> <p>4.2. Glavne razloge i elemente na koje je osnovano rešenje obuhvativši i ako je relevantno informacije u vezi sa učešćem javnosti ;</p> <p>4.3. Jedan opis tamo gde je potrebno</p>
--	--	---



<p>nevojshme, të masave kryesore për shmangien, reduktimin dhe nëse është e mundur, mënjanimin e ndikimeve të theksuara të dëmshme;</p> <p>4.4. informatat lidhur me të drejtën për të sfiduar vlefshmërinë e vendimit dhe procedurat .</p> <p>5. Kur ndonjë shtet i prekur është konsultuar në pajtim me Nenin 28 të këtij Ligji, Ministria informon atë shtet lidhur me vendimin dhe ia përcjellë informacionin e referuar në nën paragrafet 4.1, 4.2 dhe 4.3 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 E drejta për kundërshtim</p> <p>1. Aplikuesi ka të drejtë të parashtojë ankesë në Gjykatën kompetente kundër vendimit të ankimuar, në pajtim me Ligjin, brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e publikimit të Vendimit për Pëlqimin Mjedisor.</p> <p>2. Ministria është e obliguar ti vë në dispozicion aplikuesit, dokumentacionin</p>	<p>the main measures to avoid, reduce and, if possible, offset the major adverse effects; and</p> <p>4.4. Information about the right to challenge the validity of the decision and the procedures.</p> <p>5. Where an affected country has been consulted in accordance with Article 26 of this Law, the Ministry shall inform that country of the decision and forward to it the information referred to in paragraph 4.1, 4.2 and 4.3 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 The right to appeal</p> <p>1 The applicant shall be entitled to file an appeal with the competent Court against the complaint decision referred to in Article 22, in accordance with the Law, within thirty (30) days of the date of publication of the Decision for Environmental Consent.</p> <p>2 The Ministry is obliged to make available the documentation concerning the</p>	<p>glavnih mera za izbegavanje, smanjenje i ako je moguće odstranjivanje naglašanih štetnih uticaja ; i</p> <p>4.4. Informacije u vezi prava osporavanja važenje rešenja i procedure za ovo.</p> <p>5. U slučajevima kada je neka pogodena država konsultirana u skladu sa članom 28 ovog Zakona, Ministarstvo će informisati tu državu u vezi za rešenjem i platiće informaciju referisanu u stavu 4.1, 4.2 i 4.3 ovoga člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Pravo na protivljenje</p> <p>1. Aplikant ima pravo da podnese žalbu nadležnom Sudu protiv rešenja o žalbi , u skladu za Zakonom u roku od trideset (30) dana od dana objave Rešenja za Saglasnost Životne Sredine.</p> <p>2. Ministarstvo je dužno da aplikantu stavi na raspolaganje dokumentaciju u</p>
---	---	--



<p>lidhur me procedurën e VNM-së, nëse është kërkuar me shkrim. Informacioni i kërkuar në këtë mënyrë i vihet në dispozicion brenda tetë (8) ditësh, nga dita e pranimi të kërkesës.</p>	<p>EIA procedure to the applicant, if so requested in writing. The information so requested shall be made available within eight (8) days from the day of receipt of the request.</p>	<p>vezi procedure PUS-a, ako je pismeno zatraženo. Tražena informacija na ovaj način će se staviti na raspolaganje u roku od osam (8) dana od dana prijema zahteva</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Qasja në drejtësi</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Access to Justice</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Pristup pravdi</p>
<p>1. Palët e interesuara që kanë interes të mjaftueshëm për projektin, do të kenë qasje në shqyrtimin e procedurave , para gjykatës në kundërshtimin apo ligjshmërinë procedurale të vendimeve, akteve ose mosnxjerrjes së aktit që kanë të bëjnë me pjesëmarrjen e publikut në pajtim me dispozitat e këtij Ligji.</p>	<p>1. Members of the public concerned who have a sufficient interest shall have access to a review procedure before a competent Court to challenge the substantive or procedural legality of decisions, acts or omissions subject to the public participation provisions of this Law made pursuant to it.</p>	<p>1. Zainteresovane stranke koje pokazuju dovoljan interes za projekat, imaće pristup razmatranju procedura pred sudom osporavajući ili zakonodavnost proceduralnih rešenja, akata ili nedonošenja akata u kojima se radi o učešću javnosti u skladu za odredbama ovoga Zakona.</p>
<p>2. Për qëllimet e paragrafit 1, të këtij neni, çdo organizatë jo-qeveritare për mbrojtjen e mjedisit që përmbush kërkesat ligjore sipas legjislacionit ne fuqi, konsiderohet se ka interes të mjaftueshëm.</p>	<p>2. For the purposes of paragraph 1 of this Article, any non-governmental organisation promoting environmental protection and meeting any legal requirements according to enforced law shall be deemed that has a sufficient interest.</p>	<p>2. Za ciljeve iz stava 1, ovog člana svaka ne-vladina organizacija za zaštitu životne sredine koja ispunjava zakonske uslove prema zakonu na snazi , smatraće se da pokazuje dovoljan interes .</p>
<p>3. Kërkesat për të kundërshtuar ndonjë vendim, akt ose mosnxjerrje të aktit gjatë procedurës së VNM-së, bëhet pasi të jetë lëshuar Vendimi për Pëlqimin Mjedisor</p>	<p>3. Applications to challenge any decision, act or omission in the EIA procedure may be made after the Environmental Consent has been granted and within thirty (30)</p>	<p>3. zahtevi da bi osporili neko rešenje, akt ili ne donošenje akta za vreme procedure PUS-a, vršiće se posle izdavanja Rešenja za saglasnost životne sredine u roku od</p>



<p>brenda tridhjetë (30) ditësh, nga dita e pranimit të Vendimit për Pëlqim Mjedisor. Ankesat e tilla do të bëhen në Gjykatën kompetente për të kundërshtuar vendimet administrative.</p> <p>4. Pa ndikime ndaj Nenit 22.4, Ministria do të publikoj informacione praktike lidhur me procedurat e shqyrtimit gjyqësor të paraparë sipas këtij neni dhe duhet ta vë në dispozicion lirshëm, për të rritur më tej efektshmërinë e këtyre procedurave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Ndërprerja e vlefshmërisë së Vendimit për Pëlqim Mjedisor</p> <p>1. Vlefshmëria e Vendimit për Pëlqim Mjedisor ndërpritet nëse, brenda dy (2) vitesh nga data e pranimit të Vendimit për Pëlqimin Mjedisor:</p> <p>1.1. aplikuesi nuk siguron lejen për ndërtim ose aprovimin për realizimin e projektit; ose</p>	<p>days of the date of that grant. Such complains shall be made in Supreme Court for challenging administrative decisions.</p> <p>4. Without impacts to Article 22.4, the Ministry shall produce practical information on the judicial review procedures provided for under this Article and shall make it freely available in order to further the effectiveness of these procedures.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Suspending the validity of the Decision for Environmental Consent</p> <p>1 The validity of the Decision for Environmental Consent shall be suspended if, within two (2) years from the date of receipt of the Decision on Environmental Consent,:</p> <p>1.1. the applicant does not obtain a construction permit or approval for realizing the project; or</p>	<p>trideset (30) dana od dana prijema Rešenja za saglasnost životne sredine. Takve žalbe radit će se u Nadležnom sudu da bi osporili administrativna rešenja .</p> <p>4. Bez uticaja za član 22.4, Ministarstvo će publikovati praktične informacije u vezi procedura za sudsko razmatranje predviđeno prema ovom članu i treba slobodno staviti na raspolaganje da bi dalje povećali efektivnost ovih procedura .</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Prestanak važenja Rešenja za Saglasnost životne sredine</p> <p>1. Rešenje za Saglasnost životne sredine prestaje da važi ako za dve (2) godine od dana prijema Rešenja za Saglasnost životne sredine :</p> <p>1.1. aplikant ne osigura dozvolu za izgradnju ili odobrenje za relizaciju projekta ;ili</p>
--	--	---



<p>1.2. lokacioni ku projekti duhet realizuar nuk është përgatitur e as nuk është nisur ndonjë aktivitetet operativ.</p> <p>2. Nëse vlefshmëria e Vendimit për Pëlqim Mjedisor është ndërprerë në pajtim me paragrafin 1, të këtij neni., aplikuesi ose trashëguesi i tij nuk mund të fillojnë punimet në lokacionin pa aplikuar në Ministri për një Pëlqim Mjedisor të ri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Tërheqja e kërkesës për Pëlqim Mjedisor</p> <p>1. Aplikuesi, mund të tërheq kërkesën për Pëlqim Mjedisor, në çfarëdo kohe dhe në çfarëdo faze të procesit duke e njoftuar me shkrim Ministrinë.</p> <p>2. Kur aplikuesi tërheq kërkesën e tij për Pëlqim Mjedisor, Ministria ndërpret procedurën e shqyrtimit dhe i tërë dokumentacioni arkivohet dhe dokumentacioni nuk kthehet.</p>	<p>1.2. the site where the project is to be realized has not been prepared and no operational activities have been started.</p> <p>2 If the validity of the Decision for Environmental Consent is suspended in accordance with paragraph 1 of this Article, the applicant or his successor may not develop the site without applying to the Ministry for a new Environmental Consent.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Withdrawal of an application for an Environmental Consent</p> <p>1. An applicant may withdraw the application for Environmental Consent at any time and any phase of the process by informing the Ministry in writing.</p> <p>2. When an applicant withdraws his application for Environmental Consent, the Ministry shall cease the review procedure, and the whole documentation shall be archived. Documentation shall not be returned.</p>	<p>1.2. lokacija gde se projekat treba realizovati nije spremljen ili nije započeta neka operativna aktivnost .</p> <p>2. Ako je važenje rešenja za saglasnost životne sredine prekinuto u skladu sa stavom 1, ovoga člana, aplikant ili njegov naslednik ne mogu započeti radove u lokaciji dok ne aplikuju u Ministarstvo za jednu novu Saglasnost za životnu sredinu .</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Povlačenje zahteva za saglasnost za korišćenje životne sredine</p> <p>1. Aplikant može da povue zahtev za dobijanje saglasnosti za korišćenje životne sredine u bilo koje vreme i u bilo kojoj fazi procesa pismeno obaveštavajući za to Ministarstvo.</p> <p>2. Kada aplikant povuče zahtev za saglasnost za korišćenje životne sredine, Ministarstvo prekida proceduru razmatranja i cela dokumentacija se arhivira. Dokumentacija se ne vraća.</p>
--	--	--



<p>3. Pagesa, në rast të tërheqjes së kërkesës, nuk kthehet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Bartësi i shpenzimeve</p> <p>1. Shpenzimet e hartimit të Raportit të VNM-së, të debatit publik, të shqyrtimit dhe këshillimit, i bartë aplikuesi.</p> <p>2. Shpenzimet e bëra nga Ministria për shqyrtimin e kërkesës, marrjen e vendimit dhe shërbimet tjera të lidhura me procesin e VNM-së, vlerësohen si tarifë shërbimi.</p> <p>3. Ministri me akt të veçantë, përcakton vlerën e tarifës nga paragrafi 2. i këtij neni.</p> <p>4. Aplikuesi paguan tarifën, kur dorëzon kërkesën për shqyrtim. Kërkesa nuk merret në shqyrtim nëse aplikuesi nuk ka bërë pagesën.</p> <p>5. Tarifa e paguar është e pakthyeshme, pavarësisht nga fakti nëse kërkesa miratohet ose jo me vendimin</p>	<p>3. No fees will be refunded if an application is withdrawn.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Bearer of the expenditures</p> <p>1. The applicant shall bear all the costs of preparing the EIA Report, the public debate, the review and consultation process.</p> <p>2. Expenditure incurred by the Ministry in reviewing of the application, taking the decision and other services regarding the EIA process, shall be accounted for as the service fee.</p> <p>3. The Minister in a special act shall designate the scale of the fee referred to in paragraph 2 of this Article.</p> <p>4. An applicant shall pay the fee when he submits the request for review. The request shall not be reviewed if the applicant fails to make the payment.</p> <p>5. No paid fee will be refunded, regardless of whether the request is approved or not in the final decision.</p>	<p>3. Uplata u slučaju povlačenja zahteva, ne vraća se.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Nosioc troškova</p> <p>1. Troškovi pripreme Izveštaja PUS-a, javne debate, razmatranja i savetovanja, snosi aplikant.</p> <p>2. Troškovi urađeni od Ministarstva za razmatranje zahteva, donošenje odluka i drugih usluga povezana sa procesom PUS-a, procenjuju se kao tarifa za usluge.</p> <p>3. Ministar posebnim aktom, određuje vrednost tarife iz stava 2. ovog člana.</p> <p>4. Aplikant plaća tarifu, kada preda zahtev za razmatranje. Zahtev se ne uzima na razmatranje ukoliko aplikant nije uradio uplatu.</p> <p>5. Uplaćena tarifa je nepovratna, nezavisno od činjenice ako se zahtev odobri ili odbije po konačnom rešenju.</p>
--	--	---



<p>përfundimtar.</p> <p style="text-align: center;">KREU IV</p> <p style="text-align: center;">INFORMIMI, QASJA NË DOKUMENTACION DHE NDIKIMET NDËRKUFITARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Informimi dhe pjesëmarrja e publikut</p> <p>1. Ministria, duhet të sigurohet se publiku është informuar për projektin e caktuar përmes së paku një gazete lokale ditore e cila del në lokalitetin i cili do të jetë i përfshirë nga ndikimi i projektit të planifikuar, si edhe me anë të mjeteve elektronike të informimit.</p> <p>2. Publikut të interesuar do t'i ipet mundësia në një fazë të hershme dhe të efektshme për të marrë pjesë në të gjitha fazat e procedurës së VNM-së, përfshirë procesin e vendimmarrjes.</p> <p>3. Aranzhimet e detajuara të procedurës së VNM-së, në ofrimin e informatës dhe pjesëmarrjen e publikut të</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV</p> <p style="text-align: center;">INFORMATION, KEEPING OF THE EVIDENCE AND TRANSBOUNDARY IMPACTS</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Information and public participation</p> <p>1. The Ministry shall be sure that the public is informed about the proposed project through at least one local daily newspaper edited in the territory that will be affected by the planned project, and through electronic media.</p> <p>2. The public concerned shall be given early and effective opportunities to participate in all phases of the EIA procedure, including the decision-making process.</p> <p>3. Detailed arrangements of the EIA procedure, the provision of information and influence of public participation and states</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV</p> <p style="text-align: center;">INFORMISANJE, PRISTUP INFORMACIJI I MEĐUGRANIČNI UTICAJ</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Informisanje i učešće javnosti</p> <p>1. Ministarstvo je dužno da informiše zainteresovane stranke i javnost najmanje putem jednog lokalnog ili dnevnog lista koji izlazi u lokalitetu koji će biti pod uticajem planiranog projekta, kao i putem elektronskih sredstava.</p> <p>2. Zainteresovane stranke i javnost uzimaju učešće u svim fazama postupka PUS-a, obuhvatajući i donošenje rešenja.</p> <p>3. Detaljna angažovanja procedure PUS-a kod nuđenja infirmacije učešća pogođene javnosti i država koje su</p>
---	---	--



<p>ndikuar dhe shteteve të ndikuara nga projekti, rregullohen me akt nënligjor sipas Nenit 20, paragrafi 4.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Ndikimet ndërkufitare</p> <p>1. Nëse gjatë shqyrtimit të Raportit të VNM-së, vërtetohet se projekti i propozuar ka gjasa të shkaktojë ndikime të theksuara negative mjedisore ndërkufitare, atëherë Ministria, e informon shtetin/shtetet fqinjë, brenda afateve të informimit publik të përcaktuara në nenin 28, paragrafi 3 të këtij Ligji.</p> <p>2. Shteti/shtetet fqinje ku mund të shfaqen ndikime, mund të japin mendimin dhe komentet e tyre për projektin dhe mund të përfaqësohen në debate publike në lidhje me projektin.</p> <p>3. Komentet e shtetit/shteteve në fjalë duhet të merren parasysh gjatë vendimmarrjes në lidhje me Vendimin për Pëlqim mjedisor. Nëse është e nevojshme për të siguruar efektshmërinë e këtij konsultimi, kufijtë e kohës</p>	<p>affected by the project, are regulated by a sub-legal act under Article 20, paragraph 4.</p> <p style="text-align: center;">Article 29 Transboundary impacts</p> <p>1. If during the review of an EIA Report, it is determined that the proposed project is likely to cause significant transboundary environmental impacts then the Ministry shall inform the affected country or countries about the arrangements for public information determined pursuant to Article 28 paragraph 3, of this law.</p> <p>2. A country or countries that may be affected may give their opinion and comments on the project and may be represented at any public debate concerning the project.</p> <p>3. The comments of the affected country or countries must be taken into account when the decision of Environmental Consent is taken. If necessary to ensure the effectiveness of this consultation, the normal time limits laid down in this Law</p>	<p>pogodene projektom uređeni su podzakonskim aktom prema članu 20, stav 4.</p> <p style="text-align: center;">Član 29 Međugranični uticaji</p> <p>1. Ako se u toku razmatranja Izveštaja PUS-a, utvrdi da predloženi projekt ima verovatnoće da prouzrokuje izražene negativne uticaje na međugraničnu životnu sredinu onda Ministarstvo, informiše mesto/susedna mesta o rokovima u javnim informisanjima. Određeno u članu 28, stav 3 ovoga Zakona .</p> <p>2. Mesto/susedna mesta gde mogu da se pojave uticaji, mogu da iznesu mišljenje i njihove komentare za projekt i mogu da ih zastupaju u javnim debatama u vezi sa projektom.</p> <p>3. Komentari mesta/spomenutih mesta treba da se uzmu u obzir u toku donošenja rešenja u vezi Saglasnosti za korišćenje životne sredine. Ako je potrebno da bi obezbedili efikasnost ovog konsultiranja , graniče spomenutog</p>
--	--	---



<p>normale të cekur në këtë Ligj për administrimin e procedurave relevante të VNM-së mund të zgjaten për ndonjë rast të veçantë nga ana e Ministrisë në negociata me shtetin/shtetet e prekura.</p> <p>4. Ministria informon autoritetet mjedisore dhe publikun e interesuar në Republikën e Kosovës, lidhur me informatat e siguruar nga shtetet e prekura për efektet ndërkuftare të ndonjë projekti të propozuar në pajtim me procedurat e përcaktuara në Nenin 20, paragrafi 4 dhe të nenin 28, paragrafi 3 të këtij Ligji.</p> <p>5. Gjatë interpretimit dhe zbatimit të këtij neni, autoritetet relevante bëjnë zbatimin e parimeve të kërkuara sipas Konventës Espoo (1991).</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Arkivimi i dokumentacionit</p> <p>1. Ministria arkivon tërë dokumentacionin e procedurës së VNM-së. Arkivimi i tij bëhet sipas Ligjit për lëndën arkivore dhe Arkivat.</p>	<p>for administering the relevant procedures of EIA may be extended for a particular case by the Ministry in negotiation with the affected country or countries concerned.</p> <p>4. The Ministry inform the environmental authorities and the public concerned in the Republic of Kosovo of the information obtained from affected countries on the transboundary effects of a proposed project in accordance with the procedures determined in article 4 and 28, paragraph 3 of this Law.</p> <p>5. In interpreting and applying this Article, the relevant authorities shall endeavour to give effect to the principles enshrined under the Espoo Convention (1991).</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Archiving the documentation</p> <p>1. The Ministry shall archive the whole documentation of the EIA procedure. Archiving arrangements shall be according to the Law on Archives.</p>	<p>roka u ovom Zakonu za administriranje relevantnih procedura PUS-a mogu se produžiti za neki poseban slučaj od strane Ministarstva u dogovoru sa pogodnom državom / državama .</p> <p>4. Ministarstvo će informisati autoritete životne sredine za zainteresovanu javnost u Republici Kosovu u vezi sa dobijenim informacijama iz pogodnih država za međugranične efekte od nekog predloženog projekta u skladu sa određenim procedurama u članu 20, stav 4 i član 28 , stav 3 ovoga Zakona .</p> <p>5. Tokom interpretacije i sprovođenja ovog člana, relevantni autoriteti učiniće napore za primenu načela koji se zahtevaju Konvencijom Espoo (1991).</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Arhiviranje dokumentacije</p> <p>1. Ministarstvo arhivise celokupnu dokumentaciju procesa PUS-a. Arhiviranje se vrši prema Zakonu o arhivama.</p>
---	--	--



Neni 31 Qasja në dokumentacion	Article 31 Access to documentation	Član 31 Pristup dokumentaciji
<p>1. Ministria është e obliguar që palëve të interesuara dhe publikut t’iu vë në dispozicion dokumentacionin për procedurën e bërë të VNM-së, në bazë të kërkesës së paraqitur në formë të shkruar, në afat prej tetë ditësh nga dita e pranimit të kërkesës.</p> <p>2. Cilido person mund të kërkojë nga Ministria kopje të dokumentacionit ose pjesëve të tij përmes kërkesës me shkrim. Brenda pesëmbëdhjetë (15) ditëve nga data e pranimit të kërkesës. Ministria ose do të ofrojë informacionin e kërkuar, ose do t’i përgjigjet me shkrim, personit që ka paraqitur kërkesën. Për këtë shërbim, aplikuesi bën pagesë, në pajtim me aktin e përcaktuar në Nenin 27, paragrafi 3, i këtij Ligji.</p> <p>3. Ministria nuk vë në dispozicion dokumentacionin i cili është i mbrojtur në bazë të Nenit 6 të këtij Ligji.</p>	<p>1. The Ministry is obliged to make available the documentation concerning the EIA procedure to any person if so requested in writing. The information so requested shall be made available within eight days from the day of receipt of the request.</p> <p>2. Any person may request copies of the documentation or parts of it by an application in writing to the Ministry. Within fifteen (15) days from the date of receipt of the request, the Ministry shall either provide the information requested or respond to the applicant in writing. For this service the applicant shall pay a fee, pursuant to the act designated in Article 27, paragraph 3 of this Law.</p> <p>3. Ministry provides no documentation which is protected under Article 6 of this Law.</p>	<p>1. Ministarstvo je dužno da zainteresovanim strankama i javnosti stavi na uvid dokumentaciju na proceduru urađenu u PUS-u, na osnovu pisanog zahteva podnetog u roku od osam dana od dana prijema zahteva</p> <p>2. Svaka osoba može zatražiti od Ministarstva kopiju dokumentacije ili njenih delova preko pismenog zahteva . U roku od petnaest (15) dana od dana prijema zahteva. Ministarstvo ili će ponuditi zatrežene informacije ili će se pismeno odgovoriti osobi koja je podnela zahtev za ovu uslugu, aplikant treba da plati u skladu sa određenim aktom u članu 27, stav 3, ovoga Zakona .</p> <p>3. Ministarstvo neće dati na raspolaganje dokumentaciju koja je zaštićena na osnovu člana 6 ovoga Zakona .</p>
Neni 32	Article 32	Član 32



Respektimi i kushteve mjedisore nga Raporti i VNM-së	Compliance with environmental conditions from the EIA Report	Poštovanje uslova životne sredine iz Izveštaja PUS-a
<p>1. Aplikuesi është i obliguar që ti realizojë masat mbrojtëse, të parapara në Raportin e VNM-së dhe kushtet e caktuara në Vendimin për Pëlqim Mjedor.</p> <p>2. Për projektet që është dhënë Vendimi për Pëlqim mjedor, Ministria mbikëqyrë se a janë realizuar të gjitha masat mbrojtëse të parapara në Raportin e VNM-së dhe kushtet e përcaktuara në Vendimin për Pëlqim mjedor.</p> <p>3. Ministria anulon me procedurë të rregullt, Vendimin për Pëlqim mjedor, në rast se vërteton që nuk janë realizuar të gjitha masat e parapara në Raportin e VNM-së dhe kushtet e përcaktuara në Vendimin për Pëlqim Mjedor.</p>	<p>1. An applicant is obliged to realize the protecting measures foreseen in the EIA Report and the conditions specified in the Decision on Environmental Consent.</p> <p>2. The Ministry shall monitor the project for which the Decision on Environmental Consent has been issued in order to verify whether all the protection measures foreseen in the EIA Report and the conditions designated in the Decision on Environmental Consent have been implemented.</p> <p>3. The Ministry, in accordance with due procedure, shall annul the Decision on Environmental Consent in any case where it verifies that all the measures foreseen in the EIA Report and the conditions designated in the Decision on Environmental Consent have not been implemented.</p>	<p>1. Aplikant je dužan da realizuje zaštitne mere predviđene u izveštaju PUS-a i predviđene uslove u Rešenju za Saglasnost životne sredine .</p> <p>2. Za projekte za koje je dato rešenje za saglasnost životne sredine , Ministarstvo nadgleda da li su realizovane sve predviđene mere bezbednosti u izveštaju PUS-a i uslovi određeni u Rešenju za Saglasnot životne sredine .</p> <p>3. Ministarstvo anulira redovnu proceduru , Rešenje za saglasnot životne sredine u slučaju ako se uveri da se nisu realizovale sve predviđene mere u izveštaju PUS-a i uslovi određeni u Rešenju za saglasnot životne sredine .</p>



KREU V MBIKËQYRJA	CHAPTER V SUPERVISION	POGLAVLJE V NADZOR
<p style="text-align: center;">Neni 33 Mbikëqyrja administrative</p> <p>1. Mbikëqyrjen administrative për zbatimin e dispozitave të këtij ligji dhe akteve nënligjore të nxjerra nga ky ligj, e bënë Ministria.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 ADMINISTRATIVE SUPERVISION</p> <p>1. The Ministry shall be responsible for the implementation of the provisions of this law and bylaws issued under this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Administrativni nadzor</p> <p>1. Administrativni nadzor za sprovođenje odredbi ovoga zakona i donetih podzakonskih akata proizišlih iz ovog Zakona vrsi Ministarstvo .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Mbikëqyrja inspektuese</p> <p>1. Inspektori i mbrojtjes së mjedisit është përgjegjës për të gjitha inspektimet e projektit dhe zbatimit të dispozitave të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Supervision by inspection</p> <p>1. The environmental protection Inspector is responsible for all inspections of projects for the implementation of the provisions of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Inspekcijski nadzor</p> <p>1. Inspektor za zaštitu životne sredine odgovoran za sve inspekcije projekta i sprovođenje odredbi ovoga Zakona .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35 Te drejtat dhe detyrat</p> <p>1. Në kryerjen e mbikëqyrjes inspektive, inspektori i mbrojtjes së mjedisit ka të drejtë dhe detyrë si në vijim:</p> <p>11. Të konstatojë se a është plotësuar obligimi i parashtrimit të kërkesës për</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Rights and duties</p> <p>1. In the performance of the duties of Inspection, the environmental protection Inspector has the following rights and duties.</p> <p>1.1. He must ascertain that the obligation to submit a request to obtain</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Prava i dužnosti</p> <p>1. Kod vršenja inspekcijskog nadzora , inspektor za zaštitu životne sredine ima pravo i ove dužnosti:</p> <p>1.1. Da konstatuje da li je ispunjena obaveza predviđenog zahteva za</p>



<p>sigurimin e Pëlqimit Mjedisor për projektet që kërkojnë Vlerësim të Ndikimit në Mjedis, në pajtim me Nenin 7 dhe 8 të këtij ligji.</p> <p>1.2. Në rast se konstatohet se janë shkelur dispozitat e këtij ligji, me qëllim të zbatimit të dispozitave të tij, inspektori për mbrojtjen e mjedisit është i obliguar që të parashtroi fletëparaqitje pranë organit kompetent për shkeljen e dispozitave të këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Autorizimet e inspektorit për mbrojtjen e mjedisit</p> <p>1. Në kryerjen e punëve të mbikëqyrjes inspektuese, inspektori i mbrojtjes së mjedisit është i autorizuar që:</p> <p>1.1. Të urdhëroj që operatori ta filloj procedurën e VNM-së, brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve.</p> <p>1.2. Të ndaloj ekzekutimin e punëve dhe operimit deri sa nuk të pajiset me Pëlqim mjedisor, nga Ministria.</p>	<p>Environmental Consent for projects requiring Environmental Impact Assessment according to Article 7 and 8 of this law is fulfilled.</p> <p>1.2. When it is found that the provisions of this law have been violated and in order to implement its provisions, the environmental protection inspector is obliged to submit reports to the competent authority detailing the violation of provisions of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Authorization of the environmental protection inspector</p> <p>1. During the performance of inspections, the environmental protection inspector is authorized to:</p> <p>1.1. order the operator to start the EIA procedure, within thirty (30) days;</p> <p>1.2. stop the execution of works and operation until an Environmental Permit has been obtained from the</p>	<p>obezbedenje saglasnosti za životnu sredinu za projekte u kojima se traži Procena Uticaja na Sredinu u skladu sa članom 7 i 8 ovoga Zakona .</p> <p>1.2. U slučaju ako se konstatuje da su povređene odredbe ovoga Zakona u cilju sprovođenja tih odredbi, inspektor za zaštitu životne sredine dužan je da podnese tužbu kod nadležnog organa o povredi odredbi ovoga Zakona .</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Ovlašćenja inspektora za zaštitu životne sredine</p> <p>1. Kod vršenja inspekcijских radova nadgledanja inspektor za zaštitu životne sredine ovlašćen je da :</p> <p>1.1 Da naredi da operater započne proceduru PUS-a , u roku od trideset (30) dana .</p> <p>1.2. Da zabrani nastavak radova i operiranja dok se od Ministarstva ne snadbe sa Saglašnošću za životnu</p>
--	---	---



<p>1.3. Të urdhëroj në përmbushjen e plotë të kushteve dhe zbatimin e masave të përcaktuara në Vendimin për Pëlqim mjedisor, të lëshuar nga Ministria</p> <p>1.4. Të ndaloj kryerjen e aktivitetit të operuesit deri në përmbushjen e plotë të kushteve të përcaktuara në Vendimin për Pëlqim mjedisor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37 Aktvendimi i inspektorit</p> <p>1. Në bazë të gjendjes së konstatuar, inspektori do të përpiloj procesverbalin, në të cilin futen konstatimet për gjendjen dhe masat e propozuara, në bazë të cilit nxjerrë aktvendime me të cilat ngarkohet personi juridik, që të ndërmerren masa, në përputhje me këtë ligj.</p> <p>2. Kundër aktvendimit të Inspektorit, mund të paraqitet ankesë në Ministri,</p>	<p>Ministry;</p> <p>1.3. order the complete fulfilment of conditions and the implementation of protective measures stipulated in the Environmental Permit issued by the Ministry;</p> <p>1.4. stop the activity of the operator until the full implementation of conditions defined in the Decision on the Environmental Permit</p> <p style="text-align: center;">Article 37 The inspector's decision</p> <p>1. Following examination of the situation, the inspector will draw up a report of his findings, which will contain an assessment of the situation and the proposed measures for rectifying it. On the basis of that report a decision will be issued to the legal person responsible, in order that remedial measures should be taken in accordance with this law.</p> <p>2. An appeal against the decision of the inspector may be submitted to the Ministry,</p>	<p>sredinu</p> <p>1.3. Da naredi potpuno ispunjavanje uslova i sprovođenje određenih mera u Rešenju za saglasnost životne sredine izdate od Ministarstva</p> <p>1.4. Da operateru zabrani vršenje aktivnosti dok ne ispuni određene uslove po rešenju za Saglasnost životne sredine .</p> <p style="text-align: center;">Član 37 Odluka inspektora</p> <p>1. Na osnovu konstatovanog stanja inspektor će uraditi zapisnik u kojem se pišu konstantacije o stanju i predložene mere na osnovu kojih se donosi odluka kojim se bavi pravna osoba da bi se preduzele mere u skladu sa ovim Zakonom .</p> <p>2. Protiv odluke inspektora može se podneti žalba u Ministarstvo u roku od</p>
---	--	---



<p>brenda afatit prej pesmbëdhjet (15) ditësh.</p> <p>3. Ankesa i parashtrohet, shkallës së dytë, në Ministri, ku duhet të shqyrtohet në afat prej tridhjetë (30) ditësh, nga dita e pranimit të ankesës.</p> <p>4. Kundër vendimit të shkallës së dytë, pala e pakënaqur, ka të drejt të parashtrori padi për kontest administrativ, në Gjykatën kompetente, në afat prej tridhjetë (30) ditësh, nga dita e pranimit të aktvendimit.</p> <p>5. Ankesa e paraqitur, kundër aktvendimit të inspektorit, nuk e shtyn ekzekutimin e aktvendimit, përveç nëse nuk është paraparë ndryshe në aktvendim.</p>	<p>within fifteen (15) days.</p> <p>3. The appeal is submitted to the Second Instance in the Ministry, where it shall be reviewed within thirty (30) days from the date receipt of the appeal.</p> <p>4. A party who remains unsatisfied by the decision of the Second Instance has the right to raise an administrative dispute in the Competent Court, within thirty (30) days from the date receipt of the decision.</p> <p>5. An appeal filed against the decision of the inspector, does not delay execution of that decision, unless it is stipulated differently in the decision.</p>	<p>petnaest (15) dana .</p> <p>3. Žalba se podnosi drugom stepenu u Ministarstvo gde treba da se razmotri u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe .</p> <p>4. protiv drugostepene odluke, nezadovoljna stranka može podneti tužbu za administrativni kontekst Nadležnom Sudu u roku od trideset (30) dana od dana prijema rešenja .</p> <p>5. Žalba podneta protiv odluke inspektora ne sprečava izvršenje odluke, osim ako nije drugačije predviđeno u odluci .</p>
--	--	---



KREU VI DISPOZITAT NDËSHKUESE	CHAPTER VI PENALTY PROVISIONS	POGLAVLJE VI KAZNENE ODREDBE
<p data-bbox="210 422 703 495">Neni 38 Ndëshkimet për shkeljet e këtij Ligji</p> <p data-bbox="178 527 737 820">1. Të gjithë personat të cilët veprojnë në kundërshtim me dispozitat e këtij ligji ose me aktet e nxjerra në bazë të këtij ligji, do të dënohet për kundërvajtje, dhe atë personi fizik prej dymijepesëqind (2.500) deri pesmijë (5.000) Euro, ndërsa personi juridik prej dhjetëmijë (10.000) deri në njëetëmijë (20.000) Euro, nëse:</p> <p data-bbox="178 901 737 1079">1.1. realizimi i projektit të planifikuar është nisur pa kryerjen e VNM-së dhe sigurimin e Vendimit për Pëlqim Mjedisor sipas nenit 7, paragrafi 1 të këtij ligji;</p> <p data-bbox="178 1128 737 1339">1.2. Jepen të dhëna, deklarata të pavërteta, falsifikim i dokumenteve ose informata të rreme dhe dezinformuese gjatë të gjitha fazave të procedurës së VNM-së sipas nenit 16, paragrafi 4 të këtij ligji.</p>	<p data-bbox="798 422 1260 495">Article 38 Penalties for breaches of this Law</p> <p data-bbox="737 527 1325 820">1. All persons who act contrary to the provisions of this law or acts issued under this Law shall be punished for offenses, and the physical person of two thousand and five hundred, (2,500) up five thousand (5,000) euros, while the legal person of ten thousand (10,000) until twenty thousand (20,000) Euro, if</p> <p data-bbox="737 901 1325 1079">1.1. the realization of the planned project is started without carrying out an EIA and obtaining the Decision on Environmental Consent according to Article 7, paragraph 1 of this law;</p> <p data-bbox="737 1128 1325 1339">1.2. any false data, false statements, falsification of the documentation or false information, or disinformation is or are submitted during any phase of the EIA procedure, Article 16, paragraph 4 of this law);</p>	<p data-bbox="1386 422 1816 495">Član 38 Kazne za kršenje ovog Zakona</p> <p data-bbox="1325 527 1879 787">1. Sva lica koja postupaju u suprotnosti sa odredbama ovog zakona i aktima donetim na osnovu ovog zakona kazniće se za prekršaj i to, fizičko lice novčanom kaznom od dvehiljade i pesto (2.500) do pet hiljada (5000) evra, a pravno lice od 10.000 do 20.000 evra ako:</p> <p data-bbox="1325 901 1879 1079">1.1. počinje realizacija planiranog projekta bez sprovođenja procedure PUS-a i donošenja rešenja o saglasnosti za korišćenje životne sredine (član 7, stav 1 ovog Zakona);</p> <p data-bbox="1325 1128 1879 1307">1.2. daju se podaci, netačne izjave, falsifikuju dokumenta ili lažne dezinformacije u toku svih faza procedure PUS-a (član 16, stav 4 ovog Zakona).</p>



<p>1.3. aplikuesi nuk përmbushë obligimet për masat mbrojtëse, të parapara në Raportin e VNM-së dhe kushtet e caktuara në Vendimin për Pëlqim Mjedisor sipas nenit 32, paragrafi 1, të këtij ligji.</p> <p>2. Hartuesi i raportit të VNM, i cili jep të dhëna, deklarata të pavërteta dhe informata të rreme, i merret licenca, për hartimin e raporteve të VNM.</p> <p>3. Me gjobë prej pesmbëdhjet mijë (15.000) Euro deri në njëzet e pesëmijë (25.000) Euro, dënohen personat të cilët edhe pas gjobitjes nga paragrafi 1 i këtij neni nuk kanë përmbush kushtet nga neni 7, paragrafi 1, neni 16, paragrafi 4 dhe neni 32, paragrafi 1.</p> <p>4. Nëse aplikuesi edhe pas gjobitjes nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni nuk përmbush kushtet, do të veprohet sipas nenit 32 paragrafi 3 të këtij neni.</p>	<p>1.3. the applicant does not fulfil the obligations for protective measures foreseen in the environmental report or the conditions specified in the decision on environmental consent according to Article 32 paragraph 1 of this law.</p> <p>2. Compiler of the EIA Report, which gives assumed declarations and informations, will be unlicensed for preparing of EIA report</p> <p>3. With fine of fifteen thousand (15,000) Euro up to twenty-five thousand (25,000) Euro, convicted persons who after fining by paragraph 1 of this article do not meet the conditions of Article 7, Paragraph 1, Article 16, paragraph 4 and Article 32, paragraph 1.</p> <p>4. Continued failure to comply, even after the imposition of fines under paragraphs 1 and 2 above, shall be punishable in accordance with Article 32 paragraph 3 of this Law.</p>	<p>1.3. ako aplikant ne ispunjava obaveze o merama zaštite predviđenim Izveštajem PUS-a i uslove utvrđene rešenjem o saglasnosti životne sredine (član 32, stav 1, ovog Zakona.</p> <p>2. Izrađivaču izveštaja PUS-a, koji daje netačne podatke, izjave i lažne informacije, oduzima se licenca za izradu izveštaja PUS-a.</p> <p>3. Novčanom kaznom od petnaest hiljada (15.000) evra, do dvadeset i pet hiljada (25.000) evra , kaznice se lice i nakon kazne iz stava 1 ovog člana ako nisu ispunili uslove iz člana 7, stav 1, član 16, stav 4 i član 32, stav 1.</p> <p>4. Ako aplikant i nakon kazne iz stava 1 i 2 ovog člana ne ispuni uslove postupit će se prema članu 32, stav 3, ovog člana.</p>
--	--	--



KREU VII DISPOZITAT KALIMTARE	CHAPTER VII TRANSITIONAL PROVISIONS	POGLAVLJE VII PRELAZNE ODREDBE
<p style="text-align: center;">Neni 39</p> <p>1. Aktet nënligjore për zbatimin e këtij Ligji do të nxjerren në afat prej dymbëdhjetë (12) muajsh, nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 39</p> <p>1. Sub-legal acts for the implementation of this Law shall be issued within twelve (12) months, from the date of coming into force of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 39</p> <p>1. Podzakonski akti za sprovođenje ovog Zakona doneće se u roku od dvanaest (12) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>1. Kërkesat e paraqitura para fillimit të zbatimit të këtij ligji, kryhen në bazë të Ligjit për Mbrojtjen e Mjedisit Nr. 03/L-025 dhe Ligjit për Vlerësimin e Ndikimit në Mjedis Nr. 03/L- 024.</p>	<p style="text-align: center;">Article 40</p> <p>1. Applications submitted prior to the date on which this Law comes into effect, shall be dealt with pursuant to the Environmental Protection Law (No. 03/L-025) and the Law on Environmental Impact Assessment (No. 03/L-024).</p>	<p style="text-align: center;">Član 40</p> <p>1. Zahtevi podneti pre početka sprovođenja ovog zakona, rešavaju se na osnovu Zakona o Zaštiti životne sredine br. 03/L-025 i Zakona o Proceni uticaja na životnu sredinu br. 03/L- 024.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 41</p> <p>1. Nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji, shfuqizohet Ligji për Vlerësimin e Ndikimit në Mjedis Nr. 03/L- 024.</p> <p>2. Pjesë përbërse të këtij ligji janë edhe shtojcat prej një deri tre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 41</p> <p>1. From the date of entry into force of this Law, the Law on Environmental Impact Assessment Nr. 03/L- 024 will be abrogated. .</p> <p>2. Component parts of this law are as well the annexes from one to three.</p>	<p style="text-align: center;">Član 41</p> <p>1. Od dana stupanja na snagu ovog zakona, prestaje da važi Zakon o Proceni uticaja na životnu sredinu br. 03/L- 024.</p> <p>2. sastavni deo ovog zakona su i dodaci od jedan do tri .</p>



Neni 42	Article 42	Član 42
<p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>This Law shall enter in force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenim novinama Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>



SHTOJCA 1

1. Prodhimi dhe procesimi i metaleve

1. Fabrika për pjekjen ose sinterimin e mineraleve metalike (duke përfshirë mineralet që përmbajnë squfur).
2. Fabrika për derdhjen e gizës dhe çelikut (bashkimi primar ose sekondar), duke përfshirë derdhjen e vazhdueshme.
3. Fabrika/fonderi për përpunimin e metaleve të zeza:
 - 3.1. farkëtore me çekanë, energjia e të cilave i kalon pesëdhjetë (50) KJ për çekanë, ndërsa fuqia kalorike e përdorur i kalon njëzet (20) KË;
 - 3.2. aplikimi i mveshjeve mbrojtëse me metal të përzier me një kapacitet që i kalon 1 ton të çelikut bruto në orë.
 - 3.3. Fonderi të metaleve të zeza me një kapacitet prodhimi mbi njëqind (100) tonë/ditë.
4. Fabrika/fonderi për:
 - 4.1. prodhimin e metaleve me ngjyrë nga mineralet, koncentratet ose lëndët dytësore të proceseve metalurgjike, kimike, elektrolitike;
 - 4.2. shkrirjen, përfshirë legurimin, përfshirë produktet e rikuperuara (rafinimi, derdhja në fonderi, etj.) me një kapacitet shkrirjeje që i kalon një (1) ton në ditë për plumbin dhe kadmiumin ose dhjetë (10) tonë në ditë për të gjitha metalet tjera.
5. Fabrika për trajtim sipërfaqësor të metaleve dhe materialeve plastike, duke përdorur një proces elektrolitik ose kimik në të cilin vëllimi i vaskës për trajtim i kalon dhjetë (10) m³.
6. Impiant për trajtimin sipërfaqësor të substancave, objekteve ose prodhimeve, që përdorin tretës organik, në veçanti për mveshje, shtypje, mbiveshje, çyndyrësim, kundër depërtimit të ujit, ngjyrosje, pastrim ose ngjeshje me një kapacitet më të madh se njëqind (100) tonë/vit.
7. Prodhimi dhe përpunimi i legurave nga metalet me ngjyrë që përmbajnë arsen, merkur dhe plumb me kapacitet më të lartë se njëmijë (1000) tonë në vit.

2. Industria e mineraleve

8. Fabrika për prodhimin e çimentos në furra rrotulluese (pjekje dhe tharje) me një kapacitet prodhues që i kalon treqind (300) tonë në



ditë ose për prodhimin e gëlqeres në furra rrotulluese me një kapacitet prodhues që i kalon tridhjetë (30) tonë në ditë ose në furnalta të tjera me një kapacitet prodhues që i kalon tridhjetë (30) tonë në ditë.

9. Fabrika për prodhimin të materialeve me procesin e kalcinimit dhe pjekjes së mineraleve që përmbajnë elemente toksike si merkur, arsen dhe kadmium.

10. Fabrika për prodhimin e qelqit, përfshirë fibrat e qelqit me një kapacitet shkrirjeje që i kalon dhjetë (10) tonë në ditë.

11. Fonderi për shkrirjen e substancave minerale, përfshirë prodhimin e fibrave minerale me kapacitet që i kalon dhjetë (10) tonë në ditë.

12. Fabrika për prodhimin e prodhimeve qeramike me anë të zjarrit e në veçanti tjegulla, tulla, tulla refraktare ose porcelani, me një kapacitet prodhues që i kalon tridhjetë (30) tonë në ditë.

13. Repartet për nxjerrjen e asbestit dhe për përpunimin dhe transformimin e asbestit dhe të prodhimeve që përmbajnë asbest: për produktet asbest-çimento, me një prodhim vjetor prej më shumë se pesëmijë (5000) tonë të prodhimeve finale, për materialet fërkuese, me një prodhim vjetor prej pesëdhjetë (50) tonë të produkteve finale, dhe për përdorimet tjera të asbestit, sasia e prodhimit e të cilave kalon dyqind (200) tonë në vit.

14. Fabrika për pjekjen dhe sinterimin e mineraleve jometalike me kapacitet të prodhimit që i tejkalon tridhjetë (30) tonë/ditë.

3. Industria ekstraktuese

15. Gurore dhe miniera të hapura, në sipërfaqe më të madhe se pesë (5) ha, ose nxjerrje të torfës, në sipërfaqe më të madhe se dhjetë (10) ha ose nxjerrja e më tepër se pesëmbëdhjetëmijë (15.000) ton/vit.

16. Nxjerrja dhe përpunimi (me përjashtim të lëngëzimit dhe gazifikimit) i qymyrit, i linjtit dhe i mineraleve bitumene me kapacitete më të larta se pesëdhjetëmijë (50.000) tonë në vit.

4. Industria kimike

17. Aktivitete të integruara për prodhimin në shkallë industriale të substancave ose grupeve të substancave të cekura në nënparagrafët 17.1 deri në 17.7 me anë të proceseve kimike:

17.1. Për prodhimin e kimikateve organike themelore, si:



- 17.1.1. hidrokarbure të thjeshta (lineare ose ciklike, të ngopura ose të pangopura, alifatike ose aromatike);
 - 17.1.2. hidrokarbure që përmbajnë oksigjen, si: alkoole, aldehide, ketone, acide karboksilike, etere, perokside, rrëshira epoksi;
 - 17.1.3. hidrokarbure që përmbajnë sulfur;
 - 17.1.4. hidrokarbure që përmbajnë azot, si: amine, amide, nitro komponime, komponime nitratesh, nitrile, cianure, izocianate;
 - 17.1.5. hidrokarbure që përmbajnë fosfor;
 - 17.1.6. hidrokarbure halogjene;
 - 17.1.7. komponime organometalike;
 - 17.1.8. materiale plastike bazë, (fibra sintetike polimerike dhe fibra me bazë celuloze);
 - 17.1.9. goma sintetike;
 - 17.1.10. ngjyra dhe pigmente;
 - 17.1.11. agjentë aktivë sipërfaqësor.
- 17.2. Për prodhimin e kimikateve inorganike themelore, si:
- 17.2.1. gaze si: amonjaku, klori ose gazi klorhidrik, fluori ose gazi fluorhidrik, dioksidi i karbonit, përbërësit e squfurit, dioksidi i squfurit, hidrogjeni, kloruri i karbonilit;
 - 17.2.2. acide si: acidi kromik, acidi fluorhidrik, acidi fosforik, acidi nitrik, acidi klorhidrik, acidi sulfurik, oleumi dhe



acidi sulfuror;

17.2.3. baza si: hidroksidi i amonit, hidroksidi i kaliumit, hidroksidi i natriumit;

17.2.4. kripërat si: karbonati i kaliumit, karbonati i natriumit, perboratet, nitarti i argjendit;

17.2.5. jo metale, okside të metaleve ose komponime të tjera inorganike si karburi i kalciumit, silici, karburi i silicit.

17.3. Për prodhimin e plehrave kimike me bazë fosfatike, azotike ose të kaliumit (plehra kimike të thjeshta ose të përbëra);

17.4 Për prodhimin e prodhimeve themelore për mbrojtjen e bimëve dhe të biocideve;

17.5. Impiante që përdorin proceset kimike ose biologjike për prodhimin e produkteve me bazë farmaceutike, ngjyrave dhe pesticideve;

17.6. Për prodhimin e lëndëve shpërthyesë;

17.7. Për prodhimin e shtesave ushqimore proteinike, fermente dhe substanca të tjera proteinike me rrugë kimike ose biologjike.

5. Industria energjetike

18. Termocentrale për prodhim të energjisë dhe impiante të tjera për djegies me prodhim të energjisë më të lartë se pesëdhjetë (50) MW.

19. Centrale të energjisë nukleare,

20. Ndërtimi i linjave elektrike të tensionit të lartë, me një voltazh minimumi dyqindnjëzet (220) kV dhe me një gjatësi më të madhe se dhjetë (10) km.



21. Rafineritë e naftës dhe gazit, pajisjet për lëngëzim dhe gazifikim të qymyrit dhe rërave bituminoze, impiante për rigjenerimin e vajrave të përdorur me sasi më të lartë se njëqindmijë (100.000) tonë/vit.
22. Depo për ruajtjen dhe depozitimin e naftës, produkteve të saj, produkteve kimike dhe petrokimike me kapacitet më të lartë ose të barabartë me njëqindmijë (100.000) tonë
23. Depo për ruajtjen dhe depozitimin e materieve radioaktive.

6. Infrastruktura e transportit

24. Ndërtimi i linjave për trafikun hekurudhor në distancë të gjatë dhe për aeroporte me rrugë kalimi bazë më të madhe ose të barabartë me dymijënjëqind (2100) m.
25. Ndërtimi i një rruge të re me dy ose më shumë shirita, ose zgjerimi i një rruge ekzistuese me dy ose më pak shirita ku do të sigurohen dy ose më shumë shirita, ku kjo rrugë e re ose pjesa e zgjeruar e rrugës do të jetë pesë (5) km ose më shumë në vazhdimësi.
26. Tubacionet me diametër më të madh se pesëqind (500) mm dhe një gjatësi më të madhe se dhjetë (10) km për transportin e gazit natyror, produkteve të naftës, ose kimikateve.
27. Tubacionet me diametër më të madh se tetëqind (800) mm dhe një gjatësi më të madhe se dyzetë (40) km për transportin e dioksidit të karbonit (CO₂) për qëllime të deponimit gjeologjik, përfshirë edhe stacionet shoqëruese të pompimit.

7. Industria ushqimore

28. Trajtimi dhe përpunimi i synuar për prodhimin e produkteve ushqimore nga:
 - 28.1. lëndët e para me origjinë shtazore (përveç qumështit) me kapacitet të prodhimit final më të madh se tridhjetë (30) tonë/ditë;
 - 28.2. lëndët e para bimore me kapacitet të prodhimit final më të madh se dyqindpesëdhjetë (250) tonë/ditë;
 - 28.3. trajtimi dhe përpunimi i qumështit, në sasi prej njëqind (100) tonë/ditë (vlera mesatare mbi bazë vjetore);



8. Trajtimi i mbeturinave dhe ujërave të shkarkuar

29. Impiante për djegie, rikuperim, trajtim kimik, ose deponim të mbeturinave të rrezikshme.
30. Impiante për djegien e mbeturinave urbane me kapacitet më të madh se një (1) tonë/orë.
31. Deponitë e mbeturinave urbane me kapacitet më të madh se tridhjetë (30) tonë/ditë.
32. Impiantet e trajtimit të ujërave urbane të shkarkuara me kapacitet ekuivalent ose më të madh, për njëqindmijë (100.000) banorë;
33. Impiantet e trajtimit të ujërave industriale të shkarkuara.

9. Projektet për depozitim, transport dhe furnizim të ujit

34. Nxjerrja e ujërave nëntokësor ose skemat artificiale të ringarkimit të ujërave nëntokësor, ku vëllimi vjetor i ujit të nxjerr ose të rimbushur (ringarkuar) është i barabartë ose më i madh se pesë (5) milion m³.
35. 1. Punime për transferimin e burimeve ujore nga basenet e lumenjve, ku transferimi synon të rrugëkalimet e shkurtuara parandaluese të ujërave dhe ku sasia e ujërave të transferuara është më e madhe se tridhjetë (30) milion m³ /vit.
2. Në të gjitha rastet, punimet për transferimin e burimeve ujore nga basenet e lumenjve ku rrjedha shumëvjeçare e basenit është më e madhe se gjashtëqind (600) milion m³ /vit dhe ku sasia e ujërave të transferuara është më e madhe se 5 për qind e kësaj rrjedhjeje. Në të dyja rastet përjashtohet transferimi i ujit të pijshëm me tubacione.
36. Pendat dhe rezervuarët e tjera të projektuara për grumbullimin ose depozitimin e ujit, ku sasia shtesë e ujit është më e madhe se pesë (5) milionë m³.

10. Industria e letrës, e drurit, e tekstilit, dhe e lëkurës

37. Prodhimi i fibrave të kartonit mbi njëqindmijë (100.000) m² /vit.
38. Impiante industriale për:
 - 38.1. prodhimin e pulpës nga druri ose fibrave të tjera të ngjashme;



- 38.2. prodhimin e letrës dhe kartonëve me kapacitet prodhues më të madh se pesëdhjetë (50) tonë/ditë.
39. Prodhimi i mobileve me kapacitete mbi dhjetëmijë (10.000) m³/vit, lëndë e parë.
40. Impiantet për trajtimin paraprak (operacione të tilla si larja, zbardhja, mercerizimi), ose ngjyrosjen e fibrave dhe tekstileve.
41. Fabrika për trajtimin dhe përpunimin e lëkurës.

11. Bujqësia intensive

42. Impiantet për rritjen intensive të shpendëve, derrave dhe bagëtive të imëta që kanë më shumë se:
- 42.1. dhjetëmijë (10.000) shpendë;
 - 42.2. pesëqind (500) derra;
 - 42.3. njëqind (100) gjedhë
 - 42.4. njëmijë (1000) bagëti të imëta;

12. Projekte të tjera

43. Impiant për depozitimin ose trajtimin e mbeturinave të kafshëve dhe të skeleteve të kafshëve;
44. Zonat e deponimit për deponim gjeologjik të dioksidit të karbonit.
45. Instalime për kapje të vrushkujve të CO₂ për qëllime të deponimit gjeologjik nga instalimet e përfshira nga kjo Shtojcë, ose në rastet kur kapja e përgjithshme vjetore e CO₂ është 1,5 megatonë ose mbi këtë vlerë.
46. Çdo ndryshim ose zgjatje e ndonjë projekti të paraqitur në këtë Shtojcë, kur ndryshimi ose zgjatja e tillë e arrinë pragun e caktuar në këtë Shtojcë, nëse një i tillë është i përfshirë.



SHTOJCA 2

1. Bujqësia, pylltaria dhe peshkataria

- 1.1. Projekte për përdorimin e tokave jobujqësore ose zonave gjysmë natyrore për qëllime të bujqësisë intensive;
- 1.2. Projekte të menaxhimit të ujërave për nevoja bujqësore duke përfshirë projektet e ujitjes dhe drenazhimit të tokës;
- 1.3. Pyllëzimi dhe shpyllëzimi për qëllimet e ndryshimit të destinacionit të përdorimit të tokës;
- 1.4. Fermat intensive të peshkut.

2. Industria ekstraktuese

- 2.1. Gurore, gurthyes, miniera të hapura dhe nxjerrje torfe përfshirë këtu vendet e identifikuara për punime të zejeve (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 2.2. Minime nëntokësore për minerale metalike, minerale industriale, gurë të çmuar dhe gjysmë të çmuar të cilët kanë vlerë ekonomike qoftë si mineral, qoftë si përbërës i mineralit ose qoftë si kombinim i mineraleve ose përbërës të mineraleve;
- 2.3. Nxjerrja, thërmimi dhe seperimi e mineral-inerteve nga drenazhimi lumor;
- 2.4. shpimet e thella, në veçanti:
 - 2.4.1. shpimet gjeotermike;
 - 2.4.2. shpimet për furnizimet me ujë, duke përfshirë shpimet për të kontrolluar qëndrueshmërinë e tokës;
- 2.5. objekte sipërfaqësore industriale për nxjerrjen e qymyrit, linjitit dhe materialeve bituminoze (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1).

3. Industria energjetike



- 3.1. impiantet industriale për prodhimin e energjisë elektrike, avullit dhe ujit të nxehtë (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 3.2. impiante industriale për mbajtjen e gazit, avullit, ujit të nxehtë; për transmetimin e energjisë elektrike me anë kabllorsh (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 3.3. ruajtja në sipërfaqe e gazit natyror;
- 3.4. ruajtja nën tokë e gazeve të djegshme;
- 3.5. ruajtja në dhe nën sipërfaqe e lëndëve të djegshme të lëngëta (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 3.6. briketimi industrial i qymyrit dhe i linjtit;
- 3.7. hidrocentrale (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 3.8. pajisjet për shfrytëzimin e fuqisë së erës për prodhim të energjisë;
- 3.9. Burimet rrezatuese të vazhdueshme (jonizuese dhe jojonizuese);
- 3.10. Instalime për kapje të vrushkujve të CO₂ për qëllime të deponimit gjeologjik (instalime që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

4. Prodhimi dhe përpunimi i metaleve

- 4.1. Prodhimi i hekurit dhe çelikut me derdhje të vazhdueshme;
- 4.2. Impiant për përpunimin e metaleve të zeza (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 4.3. Fonderi të metaleve të zeza (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 4.4. Impiant për shkrirjen, përfshirë legurimin e metaleve me ngjyrë, përfshirë produktet e rikuperuara (rafinimi, derdhja në fonderi, etj.), (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 4.5. Impiant për trajtim sipërfaqësor të metaleve dhe materialeve plastike (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 4.6. Prodhimi dhe montimi i automjeteve dhe prodhimi i motorëve për automjete;
- 4.7. Impiante për pjekjen dhe sinterimin e mineraleve metalike.

5. Industria e mineraleve

- 5.1. Furrat e koksit (distilim i thatë i qymyrit);
- 5.2. Fabrika për prodhimin e çimentos (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);



- 5.3. Fabrika për prodhimin e azbestit dhe për përpunimin e produkteve të azbestit (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 5.4. Fabrika për prodhimin e qelqit dhe të fibrave të qelqit (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 5.5. Fonderi për shkrirjen e substancave minerale që përfshinë edhe fibrat minerale (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 5.6. Prodhimi i produkteve qeramike me anë të djegies, në veçanti tjegulla çatie, tulla, tulla refraktare, tjegulla, veshje guri ose porcelani (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1)
- 5.7. Fabrika për prodhimin e asfaltit;
- 5.8. Fabrika për prodhimin e betonit.

6. Industria kimike

- 6.1. trajtimi i mesprodukteve dhe prodhimi i kimikateve;
- 6.2. prodhimi i pesticideve dhe produkteve farmaceutike, ngjyrave dhe varakut, elastomereve dhe peroksideve (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 6.3. objektet e magazinimit për qëllime tregtimi apo ruajtjeje të naftës, produktet e naftës dhe produktet kimike.

7. Industria ushqimore

- 7.1. Prodhimi i vajrave dhe yndyrave shtazore dhe bimore (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 7.2. Paketimi dhe ambalazhimi i produkteve bimore dhe shtazore;
- 7.3. Prodhimi i produkteve bulmetore (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 7.4. Prodhimi i birrës (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 7.5. Prodhimi i shurupeve dhe ëmbëlsirave (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 7.6. Instalimet për therjen e kafshëve;
- 7.7. Instalime industriale për prodhimin e niseshtesë; 7.8.fabrikat e sheqerit (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1).



8. Industria tekstilit, lëkurës, drurit dhe letrës

- 8.1. Fabrikat për prodhimin e letrës dhe kartuçit (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 8.2. Impiante për paratrazimin (larja, zbardhja, mercerizimi) ose lyerja e fibrave dhe tekstileve (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 8.3. Impiante për regjien e gëzofit dhe lëkurës;
- 8.4. Impiante për përpunimin dhe prodhimin e celulozës;

9. Industria e gomës

- 9.1. Prodhimi dhe trajtimi i produkteve me bazë elastomeri.

10. Projektet e infrastrukturës

- 10.1. Projekte të zhvillimit industrial;
- 10.2. Projekte të zhvillimit urban, duke përfshirë ndërtimin e qendrave tregtare dhe parkingjeve të automjeteve;
- 10.3. Ndërtimi i hekurudhave, pajisjeve intermodale të transportit dhe terminaleve intermodale (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 10.4. Ndërtimi i aeroporteve dhe fushave për aeroplanë të vegjël (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 10.5. Ndërtimi i rrugëve (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 10.6. Ndërtimi, konstruktimi ose modifikimi i kanaleve ujore në tokë, projekte për kanale dhe preventim të rrjedhjes;
- 10.7. Projekte për parandalim të përmytjeve përfshirë modifikimin e kanaleve të lumenjve (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 10.8. Pendët ose instalime të tjera të projektuara për të mbajtur ujë ose për ta ruajtur atë për një kohë të gjatë (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);
- 10.9. Konstruktimi ose modifikimi i binarëve të tramvajeve, i ashensorëve ose hekurudhave nëntokësore, që përdoren vetëm ose



kryesisht për pasagjerë.

10.10. Instalime tubacioni për naftë dhe gaz dhe tubacione për transport të vrushkujve të CO₂ për qëllime të deponimit gjeologjik (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

10.11. Nxjerrja e ujërave nëntokësore dhe skemat e rimbushjes artificiale të ujërave nëntokësore (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

10.12. Puna për transferimin e burimeve ujore midis baseneve të lumenjve (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

11. Turizmi dhe koha e lirë

11.1. Shtigje skijimi, teleferikë, makina me kablo dhe zhvillime të shoqëruara me këto lloj veprimtarish;

11.2. Fshatra turistike dhe komplekset e hoteleve jashtë zonave urbane dhe objekteve të shoqëruara me këto lloj veprimtarish;

11.3. Vende (zona) të karvanëve dhe kampeve;

11.4. Parqe zbavitëse;

11.5. Objektet e infrastrukturës në zonat e mbrojtura që nuk janë të përfshira në planin hapësinor.

12. Projekte të tjera

12.1. Rrugë permanente që përdoren për testimin dhe garat e mjeteve të motorizuara;

12.2. Instalime për eliminimin e plehrave (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

12.3. Impiante për trajtimin e ujërave të ndotura (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

12.4. Instalime për grumbullimin e llumit (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

12.5. Depo për ruajtjen e mbeturinave të hekurit dhe të metaleve të tjera, duke përfshirë skeletet metalike të makinave të dala jashtë përdorimit;

12.6. Instalime për prodhimin e fibrave minerale artificiale (projekte që nuk përfshihen në Shtojcën 1);

12.7. Instalime për rikuperimin ose shkatërrimin e substancave eksplozive;

12.8. Vende për depozitim të mbetjeve industriale jo të rrezikshme;

12.9. Vende që përdoren për grumbullimin-depozitim të kafshëve të ngordhura ose të padëshirueshme (projekte që nuk përfshihen në



Shtojcën 1);

12.10. Industri ushqimore (projekte që nuk bëjnë pjesë në Shtojcën 1 ose në seksionin 7 më lartë)

13. Çdo ndryshim ose zgjerim i projekteve të dhëna në Shtojcën I ose Shtojcën II, të cilat janë të lejuara, të realizuara ose në proces të realizimit, të cilat ndryshime ose zgjerime mund të kenë ndikime të theksuar jo të favorshme në mjedis (ndryshimi ose zgjerimi që nuk është përfshirë në Shtojcën 1);

Projektet në Shtojcën I, të ndërmarra ekskluzivisht ose kryesisht për zhvillim ose testim të metodave ose produkteve të reja dhe që nuk janë përdorur për më tepër se dy vite.



SHTOJCA 3

KRITERET E PËRZGJEDHJES SË PROJEKTEVE

1. Karakteristikat e projektit

1.1. Karakteristikat e projektit duhet të merren në konsideratë, veçanërisht këto që vijojnë:

- 1.1.1. madhësia e projektit;
- 1.1.2. ndikimi i kombinuar në mjedis me projekte ekzistuese dhe ose të ardhshme;
- 1.1.3. përdorimi i burimeve natyrore;
- 1.1.4. gjenerimi i mbeturinave;
- 1.1.5. ndotja dhe shqetësimi;
- 1.1.6. rreziku për aksidente, bazuar në substancat dhe teknologjitë e përdorura.

2. Vendndohja e zbatimit të projektit

2.1. Ndjeshmëria mjedisore e zonave gjeografike që mund të ndikohen nga projekti duhen marrë në konsideratë, veçanërisht në:

- 2.1.1. përdorimi ekzistues i tokës;
- 2.1.2. sasia, cilësia dhe kapaciteti regjenerues i burimeve natyrore në zonë;
- 2.1.3. kapaciteti absorbues i mjedisit natyror duke i kushtuar vëmendje të veçantë zonave të mëposhtme:
 - 2.1.3.1. ligatinat (tokat e lagëta);
 - 2.1.3.2. zonat malore dhe pyjore;
 - 2.1.3.3. parqet dhe rezervatet natyrore;
 - 2.1.3.4. zona veçanërisht të mbrojtura;
 - 2.1.3.5. zona në të cilat standardet e cilësis në mjedis kombëtare dhe të BE-së janë tejkaluar;



2.1.3.6. zona me popullësi të dendur;

2.1.3.7. peizazhe me rëndësi kulturore, arkeologjike dhe historike.

3. Karakteristikat e ndikimit të mundshëm

3.1. ndikimet e mundshme të projekteve duhen shqyrtuar në përputhje më kriteret 1 dhe 2 të lartpërmendura, por duke u bazuar veçanërisht në: 3.1.1. shtrirja e ndikimit (zona gjeografike dhe shtrirja në distancë e popullatës së ndikuar);

3.1.2. natyra ndërkufitare e ndikimit;

3.1.3. madhësia dhe kompleksiteti i ndikimit;

3.1.4. gjasat e ushtrimit të ndikimit;

3.1.5. zgjatja, shpeshtësia dhe kthyeshmëria e ndikimit.



ANEKS 1

Proizvodnja i prerada metala

1. Fabrika opeka od metalnih ruda (uključujući i minerale koji sadrže i sumpor).
2. Livnica za livenje sivog liva i čelika (primarno ili sekundarno), uključujući stalno livenje.
3. Livnica za preradu crnih metala:
 - 3.1. kovačnica čekićima, čija energija prelazi pedeset (50) KJ za kovanje, dok korišćena kalorična snaga prelazi 20 KW;
 - 3.2. primena zaštitnih slojeva sa mešavinom metala kapaciteta koji prelazi jednu (1) tonu bruto čelika/1satu;
 - 3.3. fonderija-livnica crnih metala proizvodnog kapaciteta preko sto (100) tona/dnevno.
4. Livnica za:
 - 4.1. proizvodnju obojenih metala od minerala, koncentrata ili sekundarnih sirovina metalurških, hemijskih, elektrolitičkih procesa;
 - 4.2. livenje, uključujući legure, rikuperiranih produkata (rafiniranje, livenje u livnici, i dr.) sa kapacitetom livenja od preko jedne (1) tone dnevno za olovo i kadmijum ili deset (10) tona dnevno za sve druge metale.
5. Fabrika za površinsko tretiranje metala i plastičnih materijala, koristeći hemijski elektrolitički proces u koje obim kade za tretiranje prelazi deset (10) m³.
6. Postrojenja za površinsko tretiranje supstanci, objekata ili proizvoda, koji zahtevaju organski rastvor, posebno zaštitnog sloja, pritiska, zaštitnih prevlaka, skidanje ulja, protiv probijanja vode, bojenje, čišćenje ili presiranje većih kapaciteta od sto (100)



tona/godišnje.

7. Proizvodnja i prerada legura od obojenih metala koji sadrže arsen, živu i olovo kapaciteta preko hiljadu (1000) tona godišnje.

2.Industrija minerala

8. Fabrika za proizvodnju cementa u rotacionim pećnicama (pećnica i sušara) sa proizvodnim kapacitetom od preko trista (300) tona dnevno ili za proizvodnju kreča u obrtnim pećnicama sa proizvodnim kapacitetom sa preko trideset (30) tona dnevno ili drugih visokih pećnica sa proizvodnim kapacitetom sa preko trideset (30) tona dnevno.

9. Fabrika za proizvodnju materijala sa procesom kalciniranja i pečenja minerala sa toksičnim elementima kao što su živa, arsen i kadmijum.

10. Fabrika za proizvodnju stakla, uključujući staklena vlakna sa kapacitetom topljenja sa preko deset (10) tona dnevno.

11. Livnica-fonderija za livenje mineralnih supstancija, uključujući proizvodnju mineralnih vlakana, sa kapacitetom od preko deset (10) tona dnevno.

12. Fabrika za proizvodnju keramike sa toplotnim dejstvom naročito crepa, cigle, vatrostalne opeke ili porcelana, kapacitetom od preko trideset (30) tona dnevno.

13. Pogoni vađenja azbesta, prerade i transformacije azbesta i proizvoda sastavom azbesta: za proizvode azbest-cementa, sa godišnjom proizvodnjom od preko hiljade (5000) tona finalnih proizvoda, trzajnih materijala, godišnjom proizvodnjom od preko pedeset (50) tona finalnih produkata, i drugih potreba korišćenja azbesta, čiji obim proizvodnje prelazi dvesta (200) tona godišnje.

14. Postrojenja za pečenje i sinterovanje nemetalnih minerala čiji proizvodni kapaciteti prelaze trideset (30) tona/dnevno.

3.Ekstraktivna industrija



15. Kamenolomi i otvoreni rudnici, čija površina prelazi pet (5) ha, ili vađenje treseta u površinama većim od deset (10) ha ili vađenje preko petnaest hiljade (15.000) tona/godišnje.

16. Vađenje i prerada (izuzev tekućina i gasifikacije) uglja, lignita i bitumenskih minerala kapaciteta više od pedeset hiljade (50.000) tona godišnje.

4. Hemijska industrija

17. Integrisane aktivnosti za proizvodnju na nivou navedenih industrijskih supstanci ili grupe supstanci u podstavovima 17.1. do 17.7. putem hemijskih procesa:

17.1. Za proizvodnju hemijskih đubriva sa bazom fosfora, azota ili kalijuma (prosta ili složena hemijska đubriva) kao što su:

17.1.1. jednostavni ugljovodonici (linearni ili ciklični, zasićeni ili nezasićeni, nearomatični ili aromatični);

17.1.2. ugljovodonici koji sadrže kiseonik, kao: alkoholi, aldehidi, ketoni, karboksilne kiseline, etri, peroksidi, epoksidne smole;

17.1.3. sumporni ugljovodonici;

17.1.4. ugljovodonici koji sadrže natrijum, kao: amini, amidi, azotna jedinjenja, nitratna jedinjenja, nitrili, cijanati, izocijanati;

17.1.5. ugljovodonici koji sadrže fosfor;

17.1.6. halogenizovani ugljovodonici;

17.1.7. organo-metalna jedinjenja;

17.1.8. plastični materijali (polimerna sintetička vlakna ili vlakna na bazi celuloze);

17.1.9. sintetička guma;

17.1.10. boje i pigmenti;

17.1.11. površinski aktivne materije.



17.2. Za proizvodnju osnovnih organskih hemikalija:

17.2.1. gasovi, kao što su: amonjak, hlor ili hlorovodonik, fluor ili fluorovodonik, ugljendioksid, sumporna jedinjenja, sumpordioksid, vodonik, ugljentetrahlorid;

17.2.2. kiseline, kao što su: hromna kiselina, fluorovodonična kiselina, fosforna kiselina, azotna kiselina, hlorovodonična kiselina, sumporna kiselina, oleumi i sumporasta kiselina;

17.2.3. baze, kao što su: amonijum hidroksid, kalijum hidroksid, natrijum hidroksid;

17.2.4. soli, kao što su: kalijum karbonat, natrijum karbonat, perborat, srebronitrat;

17.2.5. nemetali, metalni oksidi ili druga neorganska jedinjenja kao kalcijum karbid, silicijum, silicijum karbid.

17.3. Za proizvodnju fosfornih, azotnih ili kalijumovih đubriva (prosta ili složena đubriva);

17.4. Za proizvodnju osnovnih proizvoda za zaštitu bilja i biocida;

17.5. Postrojenja u kojima se primenjuju hemijski ili biološki procesi u proizvodnji osnovnih farmaceutskih proizvoda boja i pesticida;

17.6. Za proizvodnju eksplozivnih predmeta;

17.7. Za proizvodnju dodatnih hranljivih proteina, fermentata i drugih proteinskih supstancija hemijskim ili biološkim putevima.

5. Industrija energetike

18. Termoelektrane za proizvodnju energije i drugi toplotnih postrojenja za proizvodnju energije snage preko pedeset (50) MW.

19. Centrale nuklearne energije.

20. Izgradnja električne mreže visokog napona, sa minimalnom voltažom od dvestadvadeset (220) kV i većom daljinom od deset (10) km.

21. Rafinerije nafte i gasa, postrojenja za proizvodnju vodene pare i gasifikaciju uglja i bitumenskih skriljaca, impijanti za regenerisanje fosilnih ulja u cilju višeg korišćenja ili



od preko stohiljade (100.000) tona/godišnje.

22. Skladište za skladištenje i deponiranje nafte, njenih hemijskih i petrohemijskih produkata, većih ili jednakih kapaciteta od stohiljade (100.000) tona.

23. Deponije za očuvanje i skladištenje radioaktivnih materija.

6. Saobraćajna infrastruktura

24. Izgradnja železnica za železnički saobraćaj velikih razdalina i izgradnja vazdušnih saobraćajnica i pista sa većim ili jednakim osnovama prelaska sa 2100 m.

25. Izgradnja nove saobraćajnice sa dve ili tri trake kolovoza, ili proširenje jedne postojeće saobraćajnice sa dve ili manje trake kolovoza gde će se osigurati dve ili više trake, što će nova saobraćajnica ili prošireni deo saobraćajnice moći imati dužinu od pet (5) km ili više u kontinuitetu.

26. Cevovodi za prenos prirodnog gasa, naftnih derivata, ili hemijskih proizvoda sa diametrom većim od petsto (500) mm i od preko deset (10) km za;

-transport karbon dioksida (CO₂) u cilju geološkog skladištenja, uključujući i popratne pumpne stanice.

7. Prehrambena industrija

27. Tretiranje i planirana prerada za proizvodnju prehrambenih proizvoda od:

27.1. sirovine životinjskog porekla (izuzev mleka) sa kapacitetom finalnog proizvoda preko trideset (30) tona/dnevno;

27.2. sirovine biljnog porekla sa kapacitetom finalnog proizvoda većeg od dvestapedeset (250) tona/dnevno;

27.3. tretiranje i količina mlečnih proizvoda u količini od preko 100 tona/dnevno (godišnja prosečna vrednost);

8. Tretiranje otpada i otpadnih voda



28. Postrojenja za spaljivanje, rikuperaciju, hemijsko tretiranje, ili skladištenje opasnih otpada.
29. Postrojenja za spaljivanje urbanog otpada većih kapaciteta od jedne (1) tone/1 sat.
30. Deponije urbanog otpada kapaciteta preko trideset (30) tona/dnevno.
31. Postrojenja za tretiranje urbanih otpadnih voda ekvivalentnim ili većeg kapaciteta, za stotiljade (100.000) stanovnika.
32. Postrojenja za tretiranje industrijskih ispuštenih voda

9. Projekti za akumuliranje, transport i snabdevanje vodom

33. Bušenje podzemnih voda ili veštačke šeme opterećivanja podzemnih voda, gde godišnji obim pronalažene vode ili akumulacija (opterećenja) je jednak ili preko pet (5) miliona m³.
34. 1. Postrojenja za transfer vodenih izvora sa rečnih basena, sa tendencijom transfera u zaštitnim prekidanim putevima voda i gde obim transfernih voda je preko trideset (30) miliona m³/godišnje.
2. U svim slučajevima, građevine-radovi za transfer vodnih izvora sa rečnih bazena kad vodotok bazena višegodišnjih prtovoda bazena je preko šesto (600) miliona m³/godišnje i gde obim trasfernih voda je preko 5 odsto tog vodotoka.
U oba slučajeva izuzima se transfer pijaće vode preko vodovoda.
35. Akumulacije i drugi projekti za akumuliranje ili deponovanje vode, gde dodatna



zapremina vode je preko pet (5) miliona m³.

10. Industrija hartije, drveta, tekstila i kože

36. Proizvodnja kartona preko stohiljade (100.000) m²/godišnje.

37.

Industrijska postrojenja za:

37.1. proizvodnju pulpe od drveta ili drugih sličnih tkanina;

37.2. proizvodnju papira i kartona, sa proizvodnim kapacitetom od preko pedeset (50) tona/dnevno.

38. Proizvodnju nameštaja sa kapacitetom preko 10.000 m³/godišnje, kao sirovina.

39. Postrojenja za predtretman (operacije kao što su pranje, beljenje i merserizanje), ili bojenje prediva i tekstila.

40. Fabrika za tretiranje i preradu kože.

11. Intezivna poljoprivreda

41. Postrojenje za intenzivan uzgoj živine, svinja i sitne stoke čiji broj ne prelazi više od:

41.1. desethiljade (10.000) živina;

41.2. petsto (500) svinja;

41.3. sto (100) goveda;

41.4. hiljadu (1000) komada sitne stoke.

12. Ostali projekti

42. Postrojenja za deponovanje ili tretiranje životinjskog otpada i kostura.

43. Zone deponovanje za geološko deponovanje karbon dioksida.



44. Instalacije za hvatanje mlaza CO₂ u cilju geološkog skladištenja iz instalacija obuhvaćenih Aneksom, ili u slučajevima kada uopšteno hvatanje CO₂ je 1,5 megaton ili iznad ove vrednosti.

45. Svaka izmena ili trajanje nekog projekta predstavljenog u ovom Aneksu, kada izmena ili takvo trajanje dostigne prag određen Aneksom, ako je kao takav obuhvaćen.

ANEKS 2

1. Poljoprivreda, šumarstvo i ribarstvo

1.1. projekti namenjeni korišćenju neobrađenog ili delimično obrađenog zemljišta za intenzivnu poljoprivrednu obradu;

1.2. projekti upravljanja vodama namenjeni poljoprivredi, uključujući projekte navodnjavanja i odvodnjavanja;

1.3. primarno pošumljavanje i krčenje šuma u svrhu prelaženja na drugi tip korišćenja zemljišta;

1.4. objekti za intezivni uzgoj ribe.

2. Ekstraktivna industrija

2.1. kamenita mesta, kamenolomi, otvoreni rudnici i vađenje treseta uključujući i identifikovana mesta za obavljanje zanata (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);

2.2. podzemno vađenje metalnih, industrijskih ruda, dragocenih i poludragocenih kamena od ekonomske vrednosti bilo kao ruda, bilo kao rudnih sastava ili bilo kao kombinacija ruda ili rudnih sastava;

2.3. vađenje, drobljenje, seperacija inertna-ruda sa rečnih drenaža;



- 2.4. dubinsko bušenje, a posebno:
 - 2.4.1. geotermalno bušenje;
 - 2.4.2. bušenje u cilju vodosnabdevanja, sa izuzetkom bušenja radi ispitivanja stabilnosti tla;
- 2.5. površinske industrijske instalacije namenjene vadjanju uglja, lignita i bitumenskih škriljaca (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1).

3. Energetska industrija

- 3.1. industrijska postrojenja za proizvodnju električne energije, vodene pare i vrele vode (projekti koji nisu obuhvaceni Aneksom 1);
- 3.2. industrijski uređaji za prenos gasa, vodene pare i vrele vode; za prenos elektricne energije površinskim dalekovodima (projekti koji nisu obuhvaceni Aneksom 1);
- 3.3. površinsko očuvanje prirodnog gasa;
- 3.4. podzemno kladištenje zapaljivih gasova;
- 3.5. podzemna i površinska zaštita zapaljivih i tekućih sirovina (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 3.6. ndustrijsko briketiranje uglja i lignita;
- 3.7. hidrocentrale (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 3.8. uređaji za korišćenje snage vetra u cilju proizvodnje energije;
- 3.9. kontinuirani izvori zračenja (jonizujuć i nejonizujuć).
- 3.10. Instalacije za hvatanje mehurića CO₂ u cilju geološkog skladištenja(instalacije koje nisu obuhvaćeni Aneksom 1).

4.Proizvodnja i prerada metala

- 4.1. proizvodnja gvožđa i čelika neprestanim livenjem;
- 4.2. postrojenja za preradu u crnoj metalurgiji (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);



- 4.3. livnice crne metalurgije (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 4.4. postrojenja za livenje, uključujući legure obojenih metala, zatim nusproizvode (rafinacija, livenje u livnicama itd.), (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 4.5. postrojenja za tretiranje površinskih metala i plastičnih materijala (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 4.6. proizvodnja ili sklapanje motornih vozila i automotornih vozila;
- 4.7. postrojenja za pečenje i sinteriranje metalnih ruda.

5. Industrija minerala

- 5.1. koksare (suva distilacija uglja);
- 5.2. postrojenja za proizvodnju cementa (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 5.3. postrojenja za proizvodnju azbesta i izradu azbestnih produkata (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 5.4. fabrika za proizvodnju stakla i staklenih vlakna (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 5.5. livnice za livenje supstanci ruda koji sadrže i vlakna rude (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 5.6. proizvodnja keramičkih produkata putem pečenja, posebno krovne cigle, cigle, refraktarne cigle, crep, kamene prevlake ili porcelana (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 5.7. postrojenja za proizvodnju asfalta;
- 5.8. postrojenja za proizvodnju betona.

6. Hemijska industrija



- 6.1. obrada poluproizvoda i proizvodnja hemikalija;
- 6.2. proizvodnja pesticida i farmaceutskih proizvoda, boja i lakova, artikala od gume i superoksida (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 6.3. objekti za skladištenje i očuvanje nafte, petrohemijskih i hemijskih proizvoda.

7. Prehrambena industrija

- 7.1. proizvodnja ulja i masti životinjskog i biljnog porekla (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 7.2. pakovanje i konzerviranje životinskih i biljnih proizvoda;
- 7.3. izrada mlečnih proizvoda (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 7.4. proizvodnja piva (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 7.5. proizvodnja slatkiša i sirupa (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 7.6. uređaji za klanje životinja;
- 7.7. industrijska postrojenja za proizvodnju nišeste;
- 7.8. šećerane (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1).

8. Industrija tekstila, kože, drveta i hartije

- 8.1. industrijski pogoni za proizvodnju hartije i kartona (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 8.2. pogoni za prethodnu obradu (pranje, beljenje, meriseriziranje) ili bojenje vlakana i tkanina (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 8.3. postrojenja za štavljenje i obradu kože;
- 8.4. postrojenja za obradu i proizvodnju celuloze.



9. Industrija gume

9.1. Izrada, prerada proizvoda na bazi gume.

10. Infrastrukturni projekti

10.1. projekti industrijskog razvoja;

10.2. projekti urbanog razvoja, uključujući izgradnju prodajnih cenuara, parkirališta za vozila;

10.3. izgradnja železničkih objekata i objekata kombinovanog transporta kao i terminala na kombinovani transport (projekti neobuhvaćeni Aneksom 1);

10.4. izgradnja aerodroma i pista za sletanje i uzletanje malih aviona (projekti neobuhvaćeni Aneksom 1);

10.5. izgradnja puteva (projekti neobuhvaćeni Aneksom 1);

10.6. izgradnja, konstrukcija i modifikovanje vodenih kanala na tlu, projekti za kanale i preveciju vodotoka;

10.7. projekti za sprečavanje poplava uključujući i modifikaciju rečnih kanala (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);

10.8. brane i drugi projektovani objekti namenjeni zadržavanju vode ili njenom dugoročnom akumuliranju (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);

10.9. konstrukcija ili modifikovanje tramvajskih pruga, žičara ili podzemnih železnica, namenjenih isključivo ili najvećim delom prevozu putnika;

10.10. izgradnja naftovoda i gasovoda i (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);

10.11. vađenje podzemnih voda i šeme za ponovno veštačko punjenje podzemnih akumulacija (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);

10.12. objekti za prebacivanje voda između rečnih slivova (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);

11. Turizam i rekreacija



- 11.1. ski-staze, ski-liftovi i žičare kao i prateći objekti;
- 11.2. turistička sela i kompleks hotela van urbanih područja i društvenih objekta ovim delatnostima;
- 11.3. mesta (zone) za karavane i kampove;
- 11.4. zabavni parkovi;
- 11.5. objekti infrastrukture u zaštićenim zonama koja nisu obuhvaćena prostornim planom.

12. Ostali projekti

- 12.1. trajno uređenje pista za trke i testiranje motornih vozila;
- 12.2. postrojenja za odlaganje otpada (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 12.3. uređji za tretiranje otpadnih voda (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 12.4. deponije za odlaganje mulja (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 12.5. deponije starog gvožđa i drugih metala, uključujući deponije neupotrebljivih vozila;
- 12.6. Mesta za testiranje motora, turbina ili reaktora;
- 12.7. postrojenja za proizvodnju veštačkih mineralnih vlakana (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 12.8. uređaji za reciklažu ili uništavanje eksplozivnih materija;
- 12.9. skladište za skladištenje industrijskog otpada;
- 12.10. skladišta koja se koriste za ukopavanje izginulih ili nepoželjnih životinja (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1);
- 12.11. Prehrambena industrija (projekti koji nisu obuhvaćeni Aneksom 1 ili sekcijom 7 i na više).
- 13. Svaka izmena ili proširenje datih projekata u Aneksu 1 ili Aneksu 2, koje su dozvoljene, ili su u procesu realizacije, koje izmene ili proširenje mogu imati naglašen uticaj, nepovoljan za sredinu;
Projekti u Aneksu 1, preduzimani ekskluzivno ili uglavnom za razvoj ili testiranje metoda ili novih proizvoda, i koji nisu upotrebljeni više od dve (2) godine.



ANEKS 3

KRITERIJUMI SELEKCIJONISANJA PROJEKATA

1. Karakteristike projekta

1.1. Karakteristike projekta moraju se uzeti u obzir, posebno sledeći:

- 1.1.1. veličina projekta;
- 1.1.2. kombinovani uticaj na životnu sredinu sa postojećim i budućim projektima;
- 1.1.3. korišćenje prirodnih izvora;
- 1.1.4. regenerisanje otpada;
- 1.1.5. zagađivanje i uznemiravanje;
- 1.1.6. opasnost od mogućih nesrećnih slučajeva, posebno u pogledu supstanci koje se koriste ili tehnologije koja se primenjuje.

2. Lokacija sprovođenja projekta

2.1. Osetljivost pojedinih geografskih zona na koje može uticati projekat, treba imati u vidu posebno:

- 2.1.1. postojeće korišćenje zemljišta;
- 2.1.2. količina, kvalitet i kapacitet regenerisanja prirodnih izvora u zoni;
- 2.1.3. prihvatni kapaciteti životne sredine posvećujući posebnu pažnju naročito dole navedenim zonama:
 - 2.1.3.1. močvare (vlažni prostori);
 - 2.1.3.2. planinski i šumski predeli;
 - 2.1.3.3. prirodni parkovi i rezervati;
 - 2.1.3.4. posebno zaštićene zone;
 - 2.1.3.5. područja gde su prevaziđeni kvaliteti nacionalnih standarda i EU-e za životnu sredinu;
 - 2.1.3.6. područja sa prevelikom gustinom stanovnika;
 - 2.1.3.7. pejzaži od kulturne, arheološke i istorijske vrednosti.

3. Karakteristike mogućih uticaja



3.1. mogući uticaji projekata moraju se razmatrati u skladu sa gore navedenim kriterijumima 1 i 2, ali imajući u vidu posebno:

- 3.1.1. širenje uticaja (geografska područja i njihovo rastojanje u odnosu na ugroženu populaciju);
- 3.1.2. priroda prekograničnih uticaja;
- 3.1.3. veličina i složenost uticaja;
- 3.1.4. mogućnost ponovnih uticaja;
- 3.1.5. trajanje, učestalost i ponovljivost uticaja.



ANNEX I

1. Production and Processing of Metals

1. Metal ore (including sulphide ore) roasting or sintering installations.
2. Factories for cast iron and steel influx (primary or secondary fusion), including continuous casting.
3. Factories/foundries for processing of ferrous metals:
 - 3.1. hammer smitheries with an energy output exceeding fifty (50) KJ per hammer, while the power input exceeds twenty (20) KW;
 - 3.2. application of protective fused mixed metal coats with an input which exceeds one (1) tones/hour of steel gross;
 - 3.3. foundries for production of ferrous metals with capacity higher than one hundred (100) tonnes/day.
4. Factories/foundries for:
 - 4.1. non-ferrous metal production and production of non-ferrous crude metals from ore; concentrates or secondary raw materials by metallurgical, chemical or electrolytic processes;
 - 4.2. smelting, including production of alloys, including reclaimed products (refining, casting in foundries, etc.) with production that exceeds one (1) tone/day for lead and cadmium or ten (10) tones/day for other metals.
5. Factories for surface treatment of metals and plastic materials, using electrolytic or chemical processes where the volume of treatment vats exceeds ten (10) m³.



6. Installations for surface treatment of substances or products which use organic solvents especially for coating, painting, degreasing, protection against water and colour infiltration, cleaning or pressing where the amount of solvents used exceeds one hundred (100) tonnes/year.

7. Production and processing of alloys from non-ferrous metals which contain arsenic, mercury and lead, with a capacity higher than one thousand (1,000) tonnes/year.

2. Mineral Industry

8. Cement factories containing rotating kilns (baking and drying) with production capacity higher than three hundred (300) ton/day or lime producing factories with rotating limekilns with a production capacity of thirty (30) tones/day or more, or containing other types of kilns with production capacity of thirty (30) tones/day or more.

9. Factories for production of materials using processes such as calcification and baking of minerals which contain toxic elements like, mercury, arsenic and cadmium.

10. Glass producing factories, including production of glass fibre, with a production capacity of ten (10) tonnes/day or more.

11. Foundries for smelting of mineral substances, including production of mineral fibres, with a production capacity of ten (10) tonnes/day or more.

12. Factories for production of ceramic products, by firing, especially production of bricks, tiles, refractory bricks, stoneware and porcelain, with a production capacity of thirty (30) tones/day or more.

13. Installations for extraction of asbestos and for the processing and transformation of asbestos and other asbestos containing products, such as: asbestos-cement products, with an annual production of more than five thousand (5,000) tones of finished products; for friction material, with annual production of more than fifty (50) tones of finished products; and for other uses of asbestos, utilization of more than two hundred (200) tones/year.

14. Factories for roasting and sintering of non-metallic minerals with a production capacity of thirty (30) tonnes/day or more.

3. Extractive Industry

15. Quarries and open-cast mining of clay where the surface of the site exceeds five (5) ha, or peat extraction, where the surface of the site exceeds ten (10) ha or involves the extraction of fifteen thousand (15,000) tones or more/annum.

16. Extraction and processing (except liquefaction and gasification) of coal, lignite and bituminous minerals with a production capacity of fifty thousand (50,000) tones/year or more.



4. Chemical Industry

17. Integrated activities for industrial production, through chemical processes, of single substances or groups of substances, listed in the sub-paragraphs 17.1 to 17.7:

17.1. Production of basic organic chemicals, such as:

17.1.1. simple hydrocarbons (linear or cyclic, saturated or not saturated, aliphatic or aromatic);

17.1.2. hydrocarbons which contain oxygen such as: alcohols, carboxylic acids, ethers, acetone, peroxide, epoxy resin;

17.1.3. sulphate hydrocarbons;

17.1.4. nitrogen hydrocarbons, such as amines, amides, nitrogen compounds, nitrate compounds, nitrites, cyanide, isocyanides;

17.1.5. phosphor-containing hydrocarbons;

17.1.6. halogen hydrocarbons;

17.1.7. organometallic components;

17.1.8. base plastic materials (polymers synthetic fibres and fibres with a cellulose base);

17.1.9. synthetic rubber;

17.1.10. colourings and pigments;



17.1.11. active-surface agents.

17.2. Production of basic inorganic chemicals, such as: 17.2.1. gases, like ammonia, chlorine, or hydrogen chloride, fluorine or hydrogen fluoride, carbon dioxide, sulphur compounds, hydrogen, sulphur dioxide, carbonyl fluoride;

17.2.2. acids, such as: chromic acid, hydrofluoric acid, phosphoric acid, nitric acid, hydrochloric acid, sulphuric acid, sulphurous acid;

17.2.3. bases, such as ammonium hydroxide, potassium hydroxide, sodium hydroxide;

17.2.4. salts, such as potassium carbonate, sodium carbonate, bleaches based on sodium or potassium borates, silver nitrate;

17.2.5. non metals, metal oxides and other inorganic combinations, such as: calcium carbide, silicon, silicon carbide;

17.3. Production of chemical fertilizers with a phosphate, nitrogen, or potassium base (simple or compound fertilizers);

17.4. Production of basic plant health products and biocides;

17.5. Production of basic pharmaceutical products, colours and pesticides, using a chemical or biological process;

17.6. Production of explosive substances;

17.7. Production of protein nutrition additives, ferments and other protein substances using chemical and biological processes.

5. Energy Industry

18. Thermal power stations and other combustion installations with a heat output of 50 MW or more.

19. Centrals of Nuclear Energy.

20. Installation of electric lines of high voltage with minimum of two hundred and twenty (220) kV and with length longer than ten (10) km.



21. Crude oil refineries and installations for gasification and liquefaction of coal and bituminous shale and installations for reclaiming of used oils involving amounts of one hundred thousand (100,000) tonnes/year or more.
22. Installations for storage of petroleum, petrochemical, or chemical products with a capacity of one hundred thousand (100,000) tones or more.
23. Installations for storage of radioactive materials.

6. Transport Infrastructure

24. Construction of lines for long-distance railway traffic and of airports with a basic runway length of two thousand one hundred (2100) m or more.
25. Construction of a new road of two or more lanes, or realignment and/or widening of an existing road to provide two or more lanes, where such new road, or realignment and/or widened section would be five (5) km or more in continuous length.
26. Pipelines with a diameter of five hundred (500) mm or more and a length of ten (10) km or more:
 - for the transport of gas, oil or chemicals, and
 - for the transport of carbon dioxide (CO₂) streams for the purposes of geological storage, including associated booster stations.

7. Food Industry

27. Manufacture of food products from:
 - 27.1. raw materials of animal origin (excluding milk) where production capacity of final product, exceeds thirty (30) tonnes/day;
 - 27.2. raw materials of plant origin where production capacity of final product, exceeds two hundred fifty (250) tonnes/day (average based on the quarterly value);
 - 27.3. milk products, where the amount of treated milk exceeds one hundred (100) tonnes/day (average based on annual amount);

8. Waste and Wastewater Treatment and Disposal

28. Installations for incineration, recovery, chemical treatment, or land filling of hazardous waste.



- 29. Facilities for municipal waste incineration, with an input of 1 tone/hour or more.
- 30. Landfills for non-hazardous waste, with an input of thirty (30) tonnes/day or more.
- 31. Plants for treatment of municipal wastewater with a capacity exceeding one hundred thousand (100,000) population equivalents.
- 32. Plants for treatment of industrial wastewater.

9. Water Storage, Transfer and Supply Projects

- 33. Groundwater abstraction or artificial groundwater recharge schemes where the annual volume of water abstracted or recharged is equivalent to or exceeds five (5) million cubic meters.
- 34. 1. Works for the transfer of water resources between river basins where the transfer aims at preventing possible shortages of water and where the amount of water transferred exceeds thirty (30) million m³/year.
2. In all other cases, works for the transfer of water resources between river basins where the multi-annual average flow of the basin of abstraction exceeds six hundred (600) million m³/year and where the amount transferred exceeds 5% of this flow. In both cases transfers of piped drinking water are excluded.
- 35. Dams and other installations designed for the holding back or permanent storage of water, where a new or additional amount of water held back or stored exceeds five (5) million m³.

10. Paper, Wood, Textile and Leather Industries

- 36. Installations for production of paper and board exceeding one hundred thousand (100,000) m²/year.
- 37. Industrial plants for the:
 - 37.1. production of pulp from timber or similar fibrous materials;
 - 37.2. production of paper and board with a production capacity exceeding fifty (50) tonnes/day.
- 38. Furniture production with an input of wood or other basic material greater than ten thousand (10,000) m³/year.
- 39. Plants for the pre-treatment (operations such as washing, bleaching, mercerisation) or dyeing of fibres or textiles.
- 40. Factories for tanning of hides and skins.



11.Intensive Agriculture

41. Installations for intensive rearing of poultry, pigs or livestock with more than:

41.1. ten thousand (10 000) poultry;

41.2. five hundred (500) pigs;

41.3. one hundred (100) cattle; and

41.4. one thousand (1000) small livestock;

12.Other Projects

42. Installations for rendering or disposal of dead animals.

43. Storage sites for the geological storage of carbon dioxide.

44. Installations for the capture of CO₂ streams for the purposes of geological storage from installations covered by this Annex or where the total yearly capture of CO₂ is 1,5 megatons or more.

45. Any change or extension to projects listed in this Annex where such a change or extension in itself meets the thresholds, if any, set out in this Annex.



ANNEX 2

1. Agriculture, forestry and fishing:

- 1.1. Projects for the use of uncultivated land or semi-natural areas for intensive agricultural purposes;
- 1.2. Water management projects for agriculture, including irrigation and land drainage projects;
- 1.3. Initial afforestation and deforestation, for the purposes of conversion to another type of land use;
- 1.4. Intensive fish farming.
- 1.5. Projects for the restructuring of rural land holdings.

2. Extractive industry:

- 2.1. Quarries, stone crushers, open-cast mining and peat extraction including sites identifies for municipally managed artisan mining (projects which are not included in Annex 1);
- 2.2. Underground mining for metallic minerals, industrial minerals, and precious and semi-precious stones which have potential economic value either as a mineral, a mineral constituent or as a combination of minerals or mineral constituents;
- 2.3. Extraction, crumbling and other minerals by dredging of river beds;
- 2.4. Deep drillings, in particular:
 - 2.4.1 Drilling for the storage of nuclear waste material;
 - 2.4.2. Geothermal drilling; and
 - 2.4.3. Drilling for water supplies, with the exception of drillings investigating the stability of the soil;
- 2.5. Surface installations for extraction of coal, lignite and bituminous minerals (projects which are not included in Annex 1);

3. Energy Industry

- 3.1. Industrial installations for the production of electricity, steam and hot water (projects not included in Annex 1);
- 3.2. Industrial installations for carrying gas, steam and hot water; transmission of electrical energy by overhead cables (projects not included in Annex 1);
- 3.3. Surface storage of natural gas;
- 3.4. Underground storage of combustible gases;
- 3.5. Surface and underground storage of fluid combustible materials (projects not included in Annex 1);



- 3.6. Industrial briquetting of coal and lignite;
- 3.7 installations for the processing and storage of radioactive waste (unless included in Annex I);
- 3.8. Installations for hydroelectric energy production (projects not included in Annex 1);
- 3.9. Installations for harnessing of wind power for energy production; 3.9.continuous radiate resources (ionizing and non-ionizing).
- 3.10. Installations for the capture of CO₂ streams for the purposes of geological storage (installations not covered by Annex I);

4. Production and processing of metals

- 4.1. Installations for the production of pig iron or steel with continuous casting;
- 4.2. Installations for the processing of ferrous metals (projects not included in Annex 1);
- 4.3. Ferrous metal foundries (projects not included in Annex 1);
- 4.4. Installations for the smelting, including the alloyage, of non-ferrous metals, including reclaimed products (refining, foundry casting etc.), (projects not included in Annex 1);
- 4.5. Installations for surface treatment of metals and plastic materials (projects not included in Annex 1);
- 4.6. Manufacture and assembly of motor vehicles and manufacture of motor-vehicle engines;
- 4.7. Installations for the roasting and sintering of metallic ores.

5. Mineral industry

- 5.1. Coke ovens (dry coal distillation);
- 5.2. Installations for the manufacture of cement (projects not included in Annex 1);
- 5.3. Installations for the production of asbestos and the manufacture of asbestos- products (projects not included in Annex 1);
- 5.4. Installations for production of glass including glass fibre (projects not included in Annex 1);
- 5.5. Installation for smelting mineral substances including production of mineral fibres (projects not included in Annex 1);
- 5.6. Manufacture of ceramic products by firing, in particular roofing tiles, bricks, refractory bricks, tiles, stoneware or porcelain (projects not included in Annex 1);
- 5.7. Factories for asphalt production;
- 5.8. Factories for beton production.

6. Chemical industry

- 6.1. Treatment of intermediate products and production of chemicals;
- 6.2. Production of pesticides and pharmaceutical products, paint and varnishes, elastomers and peroxides (projects not included in



Annex 1);

6.3. Storage facilities for petroleum, petrochemical and chemical products.

7. Food industry

7.1. Manufacture of vegetable and animal oils and fats (projects not included in Annex 1);

7.2. Packing and canning of animal and vegetables products;

7.3. Manufacture of dairy products (projects not included in Annex 1);

7.4. Brewing of beer (projects not included in Annex 1);

7.5. Confectionery and syrup manufacture (projects not included in Annex 1);

7.6. Installations for the slaughter of animals;

7.7. Industrial installations for production of farina;

7.8. Sugar factories (projects not included in Annex 1).

8. Textile, leather, wood and paper industry

8.1. Factories for the production of paper and board (projects not included in Annex 1);

8.2. Plants for pre-treatment (washing, bleaching, mercerization) or dyeing of fibres or textiles (projects not included in Annex 1);

8.3. Plants for the tanning of hides and skins.

8.4. Cellulose-processing and production installations.

9. Rubber Industry

9.1. Manufacture and treatment of elastomer-based products.

10. Infrastructure projects

10.1. industrial estate development projects;

10.2. urban development projects, including the construction of shopping centres and car parks;

10.3. construction of railways and intermodal transshipment facilities, and of intermodal terminals (projects not included in Annex 1);

10.4. constructions for airports and airfields (projects not included in Annex 1);

10.5. construction of roads (projects not included in Annex 1);

10.6. inland waterway construction or modification;



- 10.7. flood prevention projects including modifications to river channels (projects not included in Annex 1);
- 10.8. dams or other installations designed to hold water or store it on long-term basis (projects not included in Annex 1);
- 10.9. Construction or modification of tramways, elevated or underground railways, suspended lines or similar lines of a particular type, used exclusively or mainly for passenger transport;
- 10.10. Oil and gas pipeline installations and pipelines for the transport of CO₂ streams for the purposes of geological storage (projects not included in Annex I).
- 10.11. Installations of long-distance aqueducts;
- 10.12. Groundwater abstractions and artificial groundwater recharge schemes (projects not included in Annex 1);
- 10.13. Works for the transfer of water resources between river basins (projects not included in Annex 1).

11. Tourism and leisure

- 11.1. Ski-runs, ski-lifts, and cable cars and associated activities;
- 11.2. Holiday villages and hotel complexes outside urban areas and associated developments;
- 11.3. Permanent camp and caravan sites;
- 11.4. Theme parks;
- 11.5. Infrastructure installations in protected zones, not included in spatial plans.

12. Other projects

- 12.1. Permanent racing and test tracks for motorized vehicles;
- 12.2. Installations for the disposal of waste (projects not included in Annex 1);
- 12.3. Waste- water treatment plants (projects not included in Annex 1);
 - 12.4. Sludge deposition sites (projects not included in Annex 1);
 - 12.5. Storage of scrap iron and other metals, including scrap vehicles;



12.6. Test benches for engines, turbines or reactors;

12.7. Installations for the manufacture of artificial mineral fibres (projects not included in Annex 1);

12.8. Installations for the recovery or destruction of explosive substances;

12.9. Sites for disposal of industrial non-hazardous waste;

12.10. Sites for storage and processing of dead and unwanted animals (projects not included in Annex 1);

12.11. Food industries (projects not included in Annex 1 or under section 7 above).

13. Any change or extension of projects given in Annex I or Annex II already authorized, executed or in the process of being executed, which may have significant adverse effects on the environment (change or extension not included in Annex I);

Projects in Annex I, undertaken exclusively or mainly for development and testing of new methods or products and not used for more than two (2) years.



ANNEX 3

CRITERIA FOR SCREENING

1. Characteristics of the projects

- 1.1. The characteristics of the project must be considered having regard, in particular, to:
 - 1.1.1. the size of the project;
 - 1.1.2. environment impact when combined with other existing or expected future projects;
 - 1.1.3. the use of natural resources;
 - 1.1.4. the production of waste;
 - 1.1.5. pollution and nuisances;
 - 1.1.6. risk of accidents, having regard in particular to substances or technologies used.

2. Location of projects

- 2.1. The environmental sensitivity of geographical areas likely to be affected by projects must be considered, having regard, in particular to:
 - 2.1.1. the existing land use;
 - 2.1.2. the relative abundance, quality and regenerative capacity of natural resources in the area;
 - 2.1.3. the absorption capacity of the natural environment, paying particular attention to the following areas:
 - 2.1.3.1. wetlands;
 - 2.1.3.2. mountain and forest areas;
 - 2.1.3.3. nature reserves and parks;
 - 2.1.3.4. special protection areas;
 - 2.1.3.5. areas in which the environmental quality standards laid down in Community legislation have already been exceeded;
 - 2.1.3.6. densely populated areas;
 - 2.1.3.7. landscapes of historical, cultural or archaeological significance.



3.Characteristics of the potential impact

3.1. The potential significant effects of projects must be considered in relation to criteria set out in 1 and 2 above, and having regard in particular to:

3.1.1. the extent of the impact (geographical area and size of the affected population);

3.1.2. the transboundary nature of the impact;

3.1.3 .the magnitude and complexity of the impact;

3.1.4. the probability of the impact;

3.1.5. the duration, frequency and reversibility of the impact.